

Notice Originale
Manuale d'uso Originale



A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LA MACHINE
LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI UTILIZZARE LA MACCHINA

Réf: 400 392 -02 - FR-IT / MVX



Les Portes de Bretagne
P.A. de la Gaultière – 35220 CHATEAUBOURG France
Tél :(33)02-99-00-84-84 • Fax : (33)02-99-62-39-38
Site Internet : www.sulky-burel.com
E-Mail : info@sulky-burel.com
Adresse postale
SULKY-BUREL – CS 20005 – 35538 NOYAL SUR VILAINE CEDEX France

Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

FR

- *Respecter les instructions de cette notice.*
- *Respecter les instructions du manuel d'utilisation du DPB Polyvrac correspondant.*
- *Ne jamais quitter le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.*
- *Réaliser les réglages du DPB Polyvrac tracteur à l'arrêt.*
- *Assurez-vous qu'il n'y ait personne autour de la machine avant d'effectuer l'étalonnage du DPB.*


Risque d'accident


Risque d'endommager la machine


Faciliter le travail


Ne pas jeter le boîtier

- ***Ces symboles sont utilisés dans cette notice chaque fois que des recommandations concernent votre sécurité, celle d'autrui ou le bon fonctionnement de la machine.***
- ***Transmettez impérativement ces recommandations à tout utilisateur de la machine.***

IT

- *Rispettare le istruzioni del presente foglio illustrativo.*
- *Rispettare le istruzioni del manuale d'uso del DPB Polyvrac corrispondente.*
- *Non lasciare mai il posto di guida quando il trattore è in moto.*
- *Effettuare le regolazioni del DPB Polyvrac con il trattore fermo.*
- *Prima di effettuare la taratura del DPB, accertarsi che non vi sia nessuno intorno alla macchina.*





Rischio di danni alla macchina


Per semplificare il lavoro


Non gettare la centralina

- ***Questi simboli sono utilizzati nel presente manuale quando le raccomandazioni riguardano la Sua sicurezza, quella degli altri oppure il corretto funzionamento della macchina.***
- ***E' indispensabile comunicare queste raccomandazioni a tutte le persone che usano la macchina.***

Français SOMMAIRE

PRESENTATION



1

PROGRAMMATION



2

MISE EN ROUTE RAPIDE



3

INFORMATIONS



4



Lire attentivement la notice avant l'utilisation. Comprendre son boîtier électronique c'est mieux l'utiliser. En français suivre le symbole. FR

Italiano INDICE

Pagina PRESENTAZIONE



1

Pagina PROGRAMMAZIONE



2

Pagina AVVIAMENTO RAPIDO



3

Pagina INFORMAZIONI



4



Leggere attentamente il manuale prima dell'uso. Conoscere la centralina elettronica vuol dire utilizzarla meglio. In italiano, seguire il simbolo. IT


A
1
2
3
4
5
6
7
SULKY
Vision
0.0
Km/h
2500
CAL

FR

A Présentation du système DPB Polyvrac

a) Introduction

Le Système DPB Polyvrac est un instrument de mesure et de contrôle de l'épandage d'engrais granulés avec débit proportionnel à l'avancement.

- ***LES INFORMATIONS DE POIDS DONNÉES PAR LE DPB POLYVRAC NE PEUVENT PAS ÊTRE UTILISÉES POUR DES TRANSACTIONS COMMERCIALES.***

Le distributeur DPB Polyvrac ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.

En cas de dommage lié à l'utilisation hors du cadre des applications spécifiées par le constructeur, la responsabilité de celui-ci sera entièrement dégagée.

Le distributeur DPB Polyvrac ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par des personnes compétentes, familiarisées avec les caractéristiques et le mode d'utilisation de la machine.

b) Présentation

1. ➩ *Boîtier Vision DPB Polyvrac.*
2. ➩ *Alimentation pour les vérins électriques protection = 45 A.*
3. ➩ *Alimentation boitier Vision , protection = 7 A, le Branchement est à réaliser à l'arrière de la console sur la prise RS 232 du port du haut.*
4. ➩ *Capteur de vitesse d'avancement.*
5. ➩ *Boîte de connexion.*
6. ➩ *Vérins électriques pour le contrôle du débit.*
7. ➩ *Faisceau intermédiaire*

IT

A Presentazione del sistema DPB Polyvrac

a) Introduzione

Il Sistema DPB Polyvrac è uno strumento di misurazione e di controllo dello spandimento di concime in granuli con flusso proporzionale all'avanzamento.

- ***LE INFOMAZIONI SUL PESO DATE DAL DPB POLYVRAC NON POSSONO ESSERE UTILIZZATE PER OPERAZIONI COMMERCIALI.***

Il distributore DPB Polyvrac deve essere utilizzato soltanto per effettuare i lavori per i quali è stato progettato.

In caso di danni dovuti ad un uso non conforme alle applicazioni specificate dal produttore, quest'ultimo declina ogni responsabilità.

Il distributore DPB Polyvrac deve essere usato, manutenzionato e riparato soltanto da persone competenti, che conoscono le caratteristiche e il modo d'uso della macchina.

b) Presentazione

1. ➩ *Centralina Vision DPB Polyvrac.*
2. ➩ *Alimentazione dei martinetti elettrici protezione = 45 A.*
3. ➩ *Alimentazione centralina Vision protezione = 7 A, il Collegamento deve essere effettuato nella parte posteriore della console, sulla presa RS 232 della porta superiore.*
4. ➩ *Sensore della velocità di avanzamento.*
5. ➩ *Scatola di connessione.*
6. ➩ *Martinetti elettrici per il controllo del flusso.*
7. ➩ *Fascio cavi intermedio*
8. ➩ *Antenna GPS specifica*

1


B
142 mm
75 mm
237 mm
SULKY
Vision
sulky
Polyvrac
Software PS601-001 rev19
Pilotes AP: v2.044

FR

B Connexion au tracteur

a) Installation du DPB Polyvrac

Il est impératif de brancher les alimentations électriques directement à la batterie 12 volts du tracteur.

Lorsque la prise est branchée, le boîtier peut être allumé.

Le boîtier DPB Polyvrac possède un accumulateur permettant de garder en mémoire les données programmées.

Le boîtier DPB Polyvrac doit être protégé par des fusibles 10 A sur son alimentation,et 45 A pour l'alimentation électrique des vérins.

Faisceau d'alimentation disponible en option.

Le boîtier doit être monté de manière à ce qu'il soit bien visible par le conducteur.

IT

B Collegamento al trattore

a) Installazione del DPB Polyvrac

E' indispensabile collegare direttamente l'alimentazione elettrica alla batteria 12 Volt del trattore.

Quando la presa è collegata, la centralina può essere accesa.

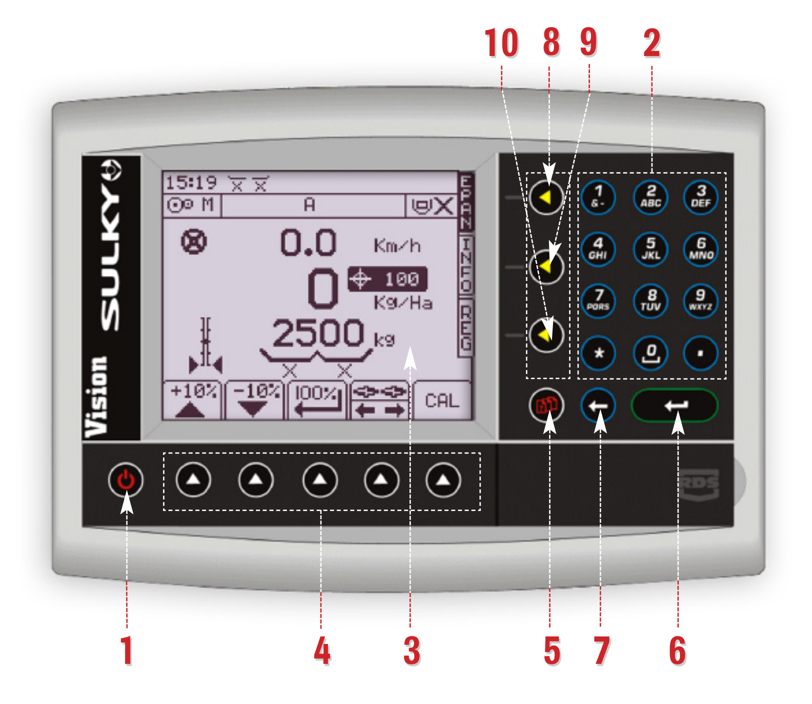
La centralina DPB Polyvrac ha un accumulatore che consente di memorizzare i dati programmati.

La centralina DPB Polyvrac deve essere protetta da fusibili da 10 A sulla sua alimentazione e da 45 A per l'alimentazione elettrica dei martinetti.

Fascio cavi di alimentazione disponibile in opzione.

La centralina deve essere montata in modo da essere perfettamente visibile al conducente.

C


10
8
9
2
15:19
M
A
0.0
Km/h
0
100
Kg/Ha
2500
kg
+10%
-10%
100%
CAL
SULKY
Vision
1
4
3
5
7
6

FR

C Boîtier de commande DPB Polyvrac

- • 1 • Mise sous tension
- • 2 • Pavé numérique et alphabétique
- • 3 • Ecran multifonction
- • 4 • Touches des fonctions
- • 5 • Touche menu paramétrage usine et diagnostique revendeur
- • 6 • Touche de “confirmation” ou “entrée” d’un paramétrage
- • 7 • Touche “retour”
- • 8 • Touche “menu épandage” : utilisée en cours d’épandage
- • 9 • Touche “menu information” : utilisée en consultation
- • 10 • Touche “menu réglage” : utilisée en début d’épandage

Le boîtier fonctionne sous la forme d’un menu défilant.

- Prendre le temps de lire les informations.

IT

C Centralina di comando DPB Polyvrac

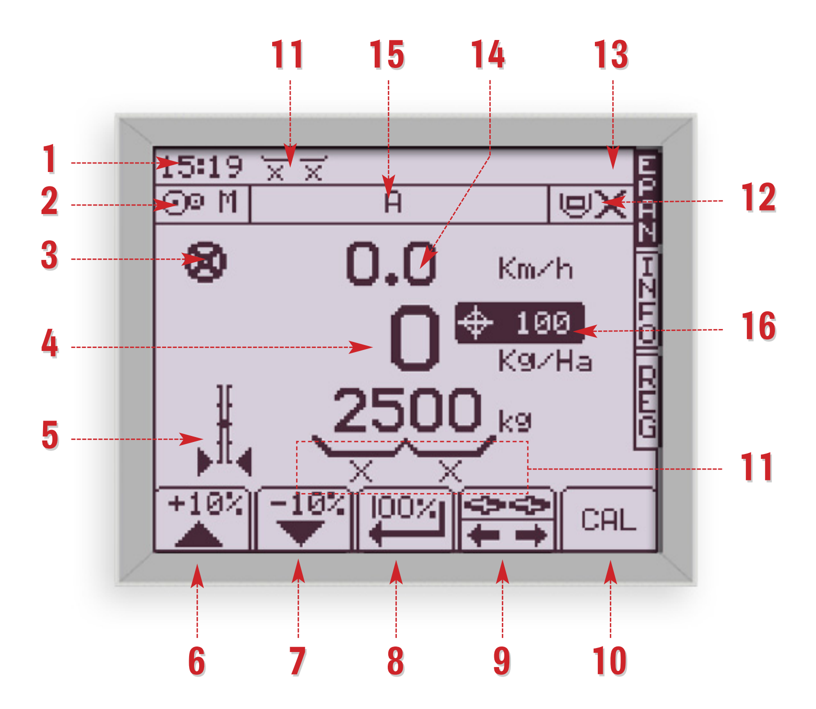
- • 1 • Accensione
- • 2 • Tastierino (numeri e lettere)
- • 3 • Schermo multifunzione
- • 4 • Tasti delle funzioni
- • 5 • Tasto menu parametrizzazione in fabbrica e diagnostica presso il rivenditore
- • 6 • Tasto di “conferma” o “immissione” di una parametrizzazione
- • 7 • Tasto “indietro”
- • 8 • Tasto “menu spandimento”: usato durante lo spandimento
- • 9 • Tasto “menu informazioni”: usato durante la consultazione
- • 10 • Tasto “menu regolazione”: usato all'inizio dello spandimento.

La centralina funziona come un menu scorrevole.

- Prendere il tempo di leggere le informazioni.

D

a)


11
15
14
13
1
2
12
3
4
16
5
11
6
7
8
9
10
15:19
M
A
0.0
Km/h
100
0
Kg/Ha
2500
kg
+10%
-10%
100%
CAL
EPAN
INFO
REG

FR

D Présentation des fonctions

a) Menu épandage

Le menu épandage est utilisé en cours de travail. Vous disposez des principales informations de contrôle.

- • 1 • Heure
- • 2 • Vitesse tapis (Petite ou moyenne)
- • 3 • Indicateur de rotation du tapis DPA
- • 4 • Quantité d'épandage par ha.
- • 5 • Indicateur de positionnement des vérins électriques de contrôle des débits.
- • 6 • Touche modulation + 10%
- • 7 • Touche modulation - 10%
- • 8 • Retour à la dose hectare de référence après une modulation.
- • 9 • Touche commande TRIBORD et de sélection modulation "droite" ou "gauche"
- • 10 • Touche test de débit
- • 11 • Indicateur d'ouverture/fermeture des trappes électriques.
- • 12 • Position du Réducteur inox sur la trappe de débit .
- • 13• Alarme.
- • 14 • Vitesse d'avancement. Elle peut être légèrement différente du compteur tracteur.
- • 15 • Nom de l'engrais
- • 16 • Dose hectare souhaitée.

IT

D Presentazione delle funzioni

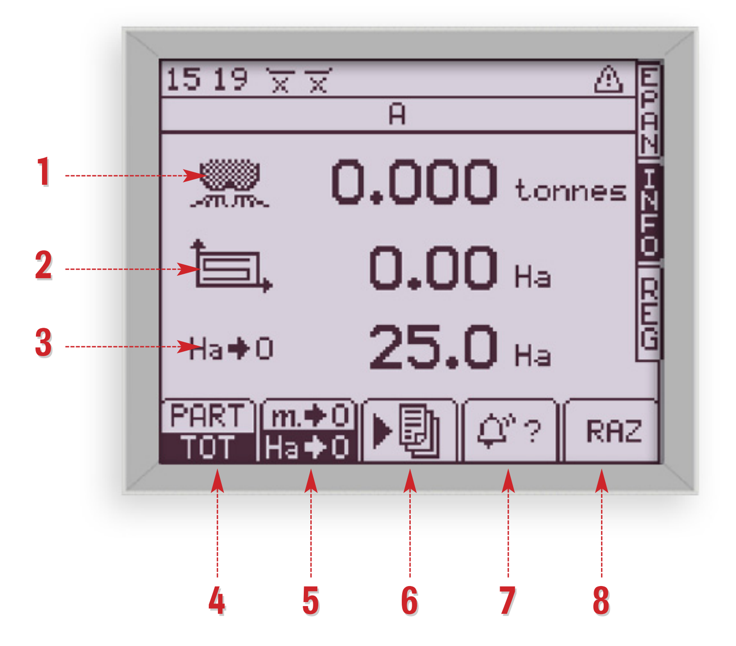
a) Menu spandimento

Il menu spandimento è usato durante la fase di lavoro. Indica le principali informazioni di controllo.

- • 1 • Ora
- • 2 • Velocità del nastro (Bassa o media)
- • 3 • Indicatore di rotazione del nastro DPA
- • 4 • Quantità sparsa all'ettaro.
- • 5 • Indicatore di posizionamento dei martinetti elettrici di controllo del flusso.
- • 6 • Tasto regolazione + 10%
- • 7 • Tasto regolazione - 10%
- • 8 • Ritorno alla dose di riferimento all'ettaro dopo una regolazione.
- • 9 • Tasto di comando Tribord e di selezione regolazione "destra" o "sinistra"
- • 10 • Tasto test del flusso
- • 11 • Indicatore di apertura/chiusura delle botole elettriche.
- • 12 • Posizione del Riduttore inox sulla botola del flusso.
- • 13 • Allarme.
- • 14 • Velocità di avanzamento. Può essere leggermente diversa da quella del contatore del trattore
- • 15 • Nome del concime
- • 16 • Dose all'ettaro desiderata.

D

b)



15 19
A
E P A N
I N F O
R E G
0.000 tonnes
0.00 Ha
Ha➔0
25.0 Ha
PART
TOT
m.➔0
Ha➔0
?
RAZ
1
2
3
4
5
6
7
8

FR

D

b) Menu informations

Le menu information est utilisé en consultation pour connaître les performances du chantier d'épandage.

- • 1 • Nombre de tonnes épandues (théorique)
- • 2 • Surface en hectare épandue. (réelle)
- • 3 • Indicateur du nombre d'hectares ou nombre de mètres restant à épandre."théorique"
- • 4 • Touche de sélection en information partielle pour la parcelle ou totale pour le chantier d'épandage.
- • 5 • Touche de sélection du nombre d'hectare ou du nombre de mètre restant à épandre avec la quantité présente en trémie. "théorique"
- • 6 • Touche de sélection de la fonction enregistrement des données et modulation par GPS.
- • 7 • Touche d'information des alarmes actives.
- • 8 • Touche de remise à zéro des compteurs hectare et tonnage.

IT

D

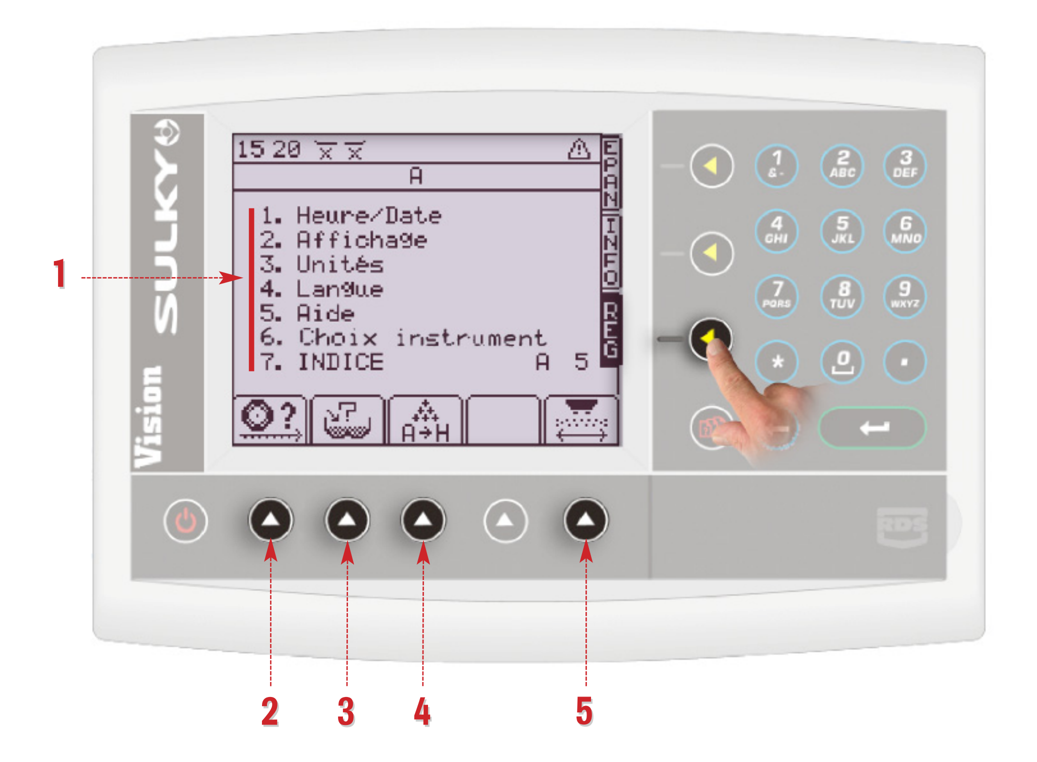
b) Menu informazioni

Il menu informazioni viene usato durante la consultazione per avere informazioni sullo stato dello spandimento.

- • 1 • Numero di tonnellate sparse (teorico)
- • 2 • Superficie sparsa in ettari. (effettiva)
- • 3 • Indicatore del numero di ettari o del numero di metri che restano da spandere "teorico".
- • 4 • Tasto di selezione informazione parziale per la parcella o informazione totale per la zona di spandimento.
- • 5 • Tasto di selezione del numero di ettari o del numero di metri che restano da spandere con la quantità presente nella tramoggia. "teorico"
- • 6 • Tasto di selezione della funzione registrazione dei dati e regolazione mediante GPS.
- • 7 • Tasto d'informazione degli allarmi attivi.
- • 8 • Tasto di azzeramento dei contaettari e del contatore di tonnellaggio.

D

c)


15 20
A
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
6. Choix instrument
7. INDICE A 5
EPAN
INFO
REG
SULKY
Vision
1
2
3
4
5

FR

D

c) Menu réglage

Le menu réglage est utilisé à la mise en route du DPB Polyvrac. Soit pour l'enregistrement des données définitives, soit pour l'enregistrement des données propres à l'épandage.

• 1 • *Données réglage du boîtier :*
1. *Réglage de l'heure.*
2. *Réglage de la luminosité de l'écran.*
3. *Réglage des unités de mesure.*
4. *Réglage de la langue utilisée à l'écran.*
5. *Coordonnées. Aide*
6. *Choix instrument (épandeur ou semoir).*
7. *Indice correspondant aux pneumatiques.*

• 2 • *Touche de calibrage de la vitesse d'avancement 4 possibilités.*

• 3 • *Remplissage de la trémie cette touche permet à partir d'une pesée ou d'un nombre de Big sac d'indiquer la quantité d'engrais apportée dans la trémie .Par la suite dans la fonction EPAN le boîtier indique grâce à un calcul la quantité d'engrais théorique restant en trémie*

• 4 • *Touche de sélection de l'engrais, mise en mémoire (8 niveaux), et inscription du "Facteur T" propre à chaque engrais.*

- Inscription du nom de l'engrais avec .

- Calibrage spécifique avec .

• 5 • *Touche de sélection de la largeur de travail.*

IT

D

c) Menu regolazione

Il menu regolazione viene usato al momento della messa in moto del DPB Polyvrac. Sia per la registrazione dei dati definitivi, sia per la registrazione dei dati riguardanti lo spandimento.

• 1 • *Dati regolazione della centralina:*
1. *Regolazione dell'ora.*
2. *Regolazione della luminosità dello schermo.*
3. *Regolazione delle unità di misura.*
4. *Regolazione della lingua usata sullo schermo.*
5. *Coordinate. Aiuto*
6. *Scelta dell'attrezzo (spandiconcime o seminatrice).*
7. *Indice corrispondente agli pneumatici.*

• 2 • *Tasto di calibratura della velocità di avanzamento: 4 possibilità.*

• 3 • *Riempimento della tramoggia. Questo tasto permette, partendo da una pesata o da una determinata quantità di Big bag, d'indicare la quantità di concime messa nella tramoggia. In seguito, con la funzione EPAN (SPAND), la centralina indica - mediante un calcolo - la quantità di concime teorico che rimane nella tramoggia*

• 4 • *Tasto di selezione del concime, memorizzazione (8 livelli) e iscrizione del "Fattore T" tipico di ogni concime.*

- Iscrizione del nome del concime con .

- Calibratura specifica con .

• 5 • *Tasto di selezione della larghezza di lavoro.*

A

a)

13:27
A
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
6. Choix instrument
7. Indice B 15
REG

15 22 CAL
1. 1.000 m/pulse
2. 1.000 m/pulse
3. 2.000 m/pulse
4. 0.016 m/pulse
5. NMEA VTG
ECHAP CAL SIM

10 24
Facteur Vitesse
m/pulse 1.00000
Calibrage sur 100m
Pressez ↵ pour Activer
ECHAP

10 25
Calibrage sur 100m
0m 100m
Avancer 100 metres
ECHAP

FR

A Calibrage de la vitesse d'avancement

SÉLECTIONNER LE MENU REG.

a) Capteur de vitesse

- Jalonner 100 mètres.
- Placer une roue au premier jalon.
- Sélectionner la fonction .
- Choisir le type de capteur avec .

 1er tracteur - 2e tracteur -3e tracteur

- Sélectionner CAL devant le 1er jalon.
- Sélectionner "Calibrage sur 100m".
- Se placer devant le premier jalon.
- Presser pour activer.
- Avancer jusqu'au 2ème jalon, espacé d'une distance de 100 m.
- Après arrêt au 2ème jalon Presser pour valider

Votre calibrage de vitesse est effectué.

Le DPB Polyvrac a calculé un cœfficient correspondant aux roues montées sur la machine et le garde en mémoire.

IT

A Calibratura della velocità di avanzamento

SELEZIONARE IL MENU REG.

a) Sensore di velocità

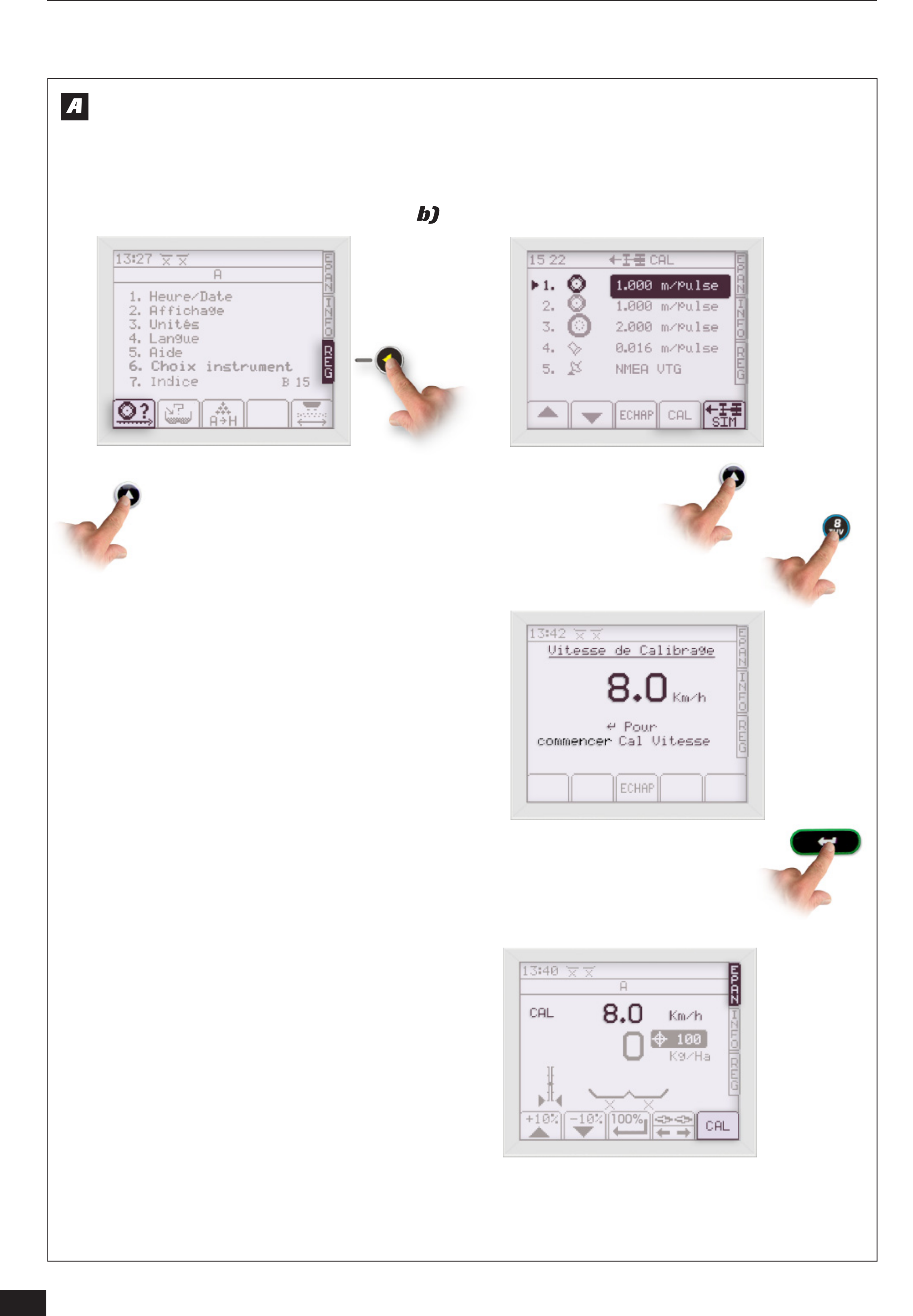
- Picchettare su 100 metri.
- Posizionare una ruota del trattore all'altezza del primo picchetto.
- Selezionare la funzione .
- Scegliere il tipo di sensore con .

 1a ruota - 2a ruota - 3a ruota

- Selezionare CAL davanti al 1° picchetto.
- Selezionare "Calibratura su 100m".
- Posizionarsi davanti al primo picchetto.
- Premere per attivare.
- Avanzare fino al 2° picchetto, a una distanza di 100 m.
- Dopo l'arresto davanti al 2° picchetto, premere per confermare

La calibratura della velocità è effettuata.

Il DPB Polyvrac ha calcolato un coefficiente corrispondente alle ruote montate sulla macchina e lo memorizza.


A
b)
13:27
A
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
6. Choix instrument
7. Indice B 15
EPAN
INFO
REG
A→H
15 22
CAL
1. 1.000 m/Pulse
2. 1.000 m/Pulse
3. 2.000 m/Pulse
4. 0.016 m/Pulse
5. NMEA VTG
ECHAP
CAL
SIM
13:42
Vitesse de Calibrage
8.0 Km/h
↵ Pour
commencer Cal Vitesse
ECHAP
13:40
A
CAL
8.0 Km/h
0
100
Kg/Ha
+10%
-10%
100%
CAL

FR

A

b) Simulation de vitesse d'avancement

- *Sélectionner le menu **REG**.*
  Capteur de vitesse.

SÉLECTION DE LA FONCTION .

- *Entrer la vitesse d'avancement avec le pavé numérique.*
  exemple: 8 Km/h

- *Valider par pour commencer la simulation.*

Pour stopper la simulation :

- *sélectionner et valider de nouveau.*

IT

A

b) Simulazione della velocità di avanzamento

- *Selezionare il menu **REG**.*
  Sensore di velocità.

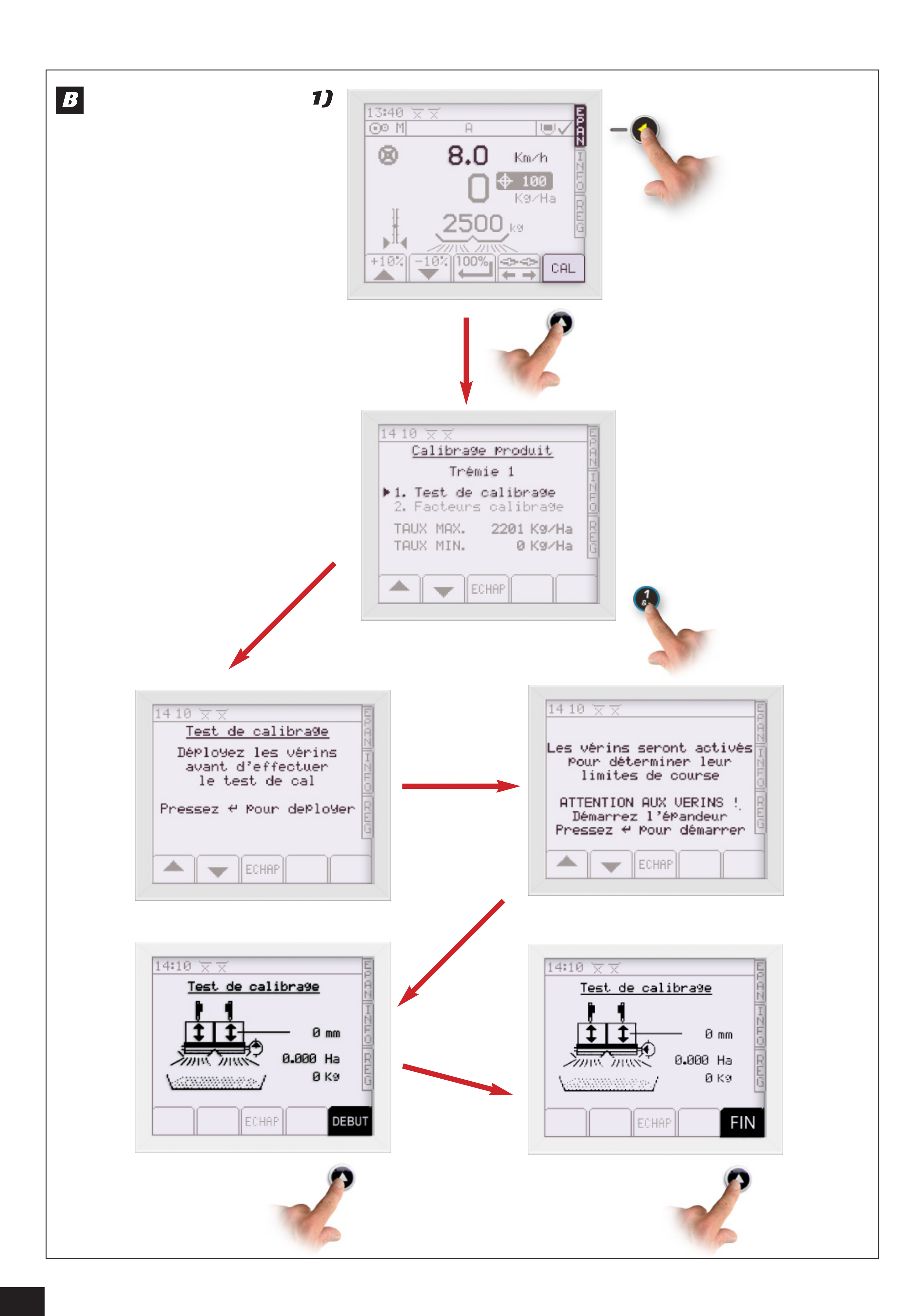
SELEZIONARE LA FUNZIONE.

- *Immettere la velocità di avanzamento con il tastierino.*
  Per esempio: 8 Km orari

- *Confermare con per cominciare la simulazione.*

Per interrompere la simulazione:

- *selezionare e confermare di nuovo con .*


B
1)
13:40
8.0 Km/h
0
100
Kg/Ha
2500 kg
+10%
-10%
100%
CAL
EPAN
INFO
REG
14 10
Calibrage produit
Trémie 1
1. Test de calibrage
2. Facteurs calibrage
TAUX MAX. 2201 Kg/Ha
TAUX MIN. 0 Kg/Ha
ECHAP
Test de calibrage
Déployez les vérins
avant d'effectuer
le test de cal
Pressez ↵ pour deployer
ECHAP
Les vérins seront activés
pour déterminer leur
limites de course
ATTENTION AUX VERINS !
Démarrez l'épandeur
Pressez ↵ pour démarrer
ECHAP
14:10
Test de calibrage
0 mm
0.000 Ha
0 Kg
ECHAP
DEBUT
Test de calibrage
0 mm
0.000 Ha
0 Kg
ECHAP
FIN

FR

B Réglage du débit

a) 1ère Méthode

Essai de débit avec le kit seau

Il est conseillé de calibrer le “Facteur T” du produit avec un test.

- *Installer le kit essai de débit.*

DEUX POSSIBILITÉS D'ACCÈS :

1 - Depuis le menu Epandage

- *Sélectionner le menu **EPAN***
- *Sélectionner la fonction* CAL
- *Sélectionner **1** : test de calibrage.*
- *Sélectionner* ↵ *pour déployer les vérins.*
- *Sélectionner* ↵ *pour démarrer le test.*
- *Sélectionner* DEBUT
- *Enclencher le DPA (le tapis) et avancer, l’engrais coule, une alarme se déclenche pour prévenir du risque de débordement des seaux.*
- *A la fin de l’essai appuyer sur* FIN *puis réaliser une pesée des seaux.*
- *Entrer le poids obtenu en kg et valider avec*  .

Le boîtier a calculé le nouveau “Facteur T” spécifique au produit.

IT

B Regolazione del flusso

a) 1° Metodo

Test del flusso con il kit di secchi

Si consiglia di calibrare il "Fattore T" del prodotto mediante un test.

- *Installare il kit di test del flusso.*

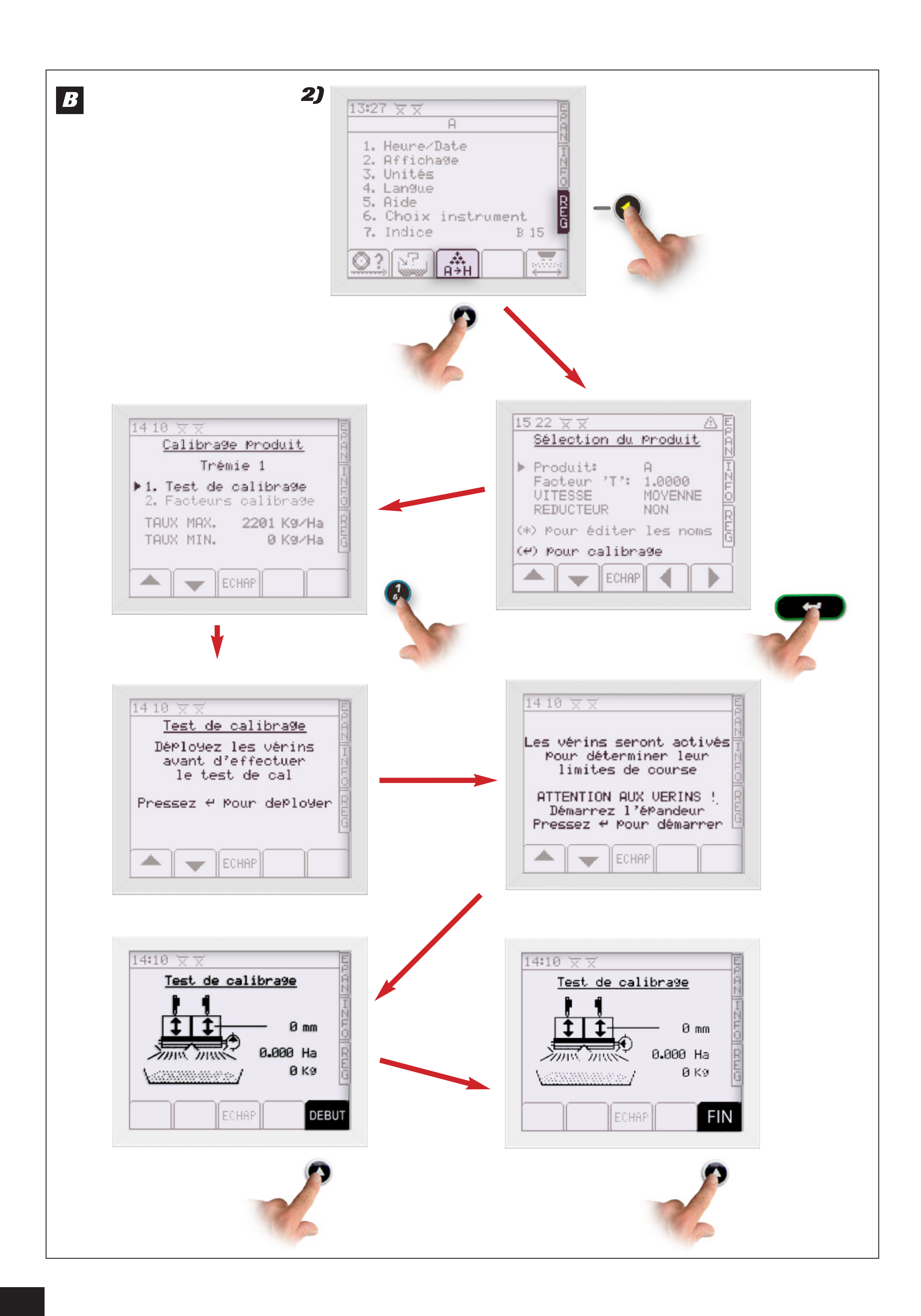
ESISTONO DUE POSSIBILITÀ DI ACCESSO:

1 - Con il menu Spandimento

- *Selezionare il menu **EPAN** (SPAND)*
- *Selezionare la funzione* CAL
- *Selezionare **1**: test di calibratura.*
- *Selezionare* ↵ *per spiegare i martinetti.*
- *Selezionare* ↵ *per iniziare il test.*
- *Selezionare* 
- *Innestare il DPA (il nastro) e avanzare: il concime scorre, scatta un allarme per avvisare che c'è rischio di fuoriuscita dai secchi.*
- *Alla fine del test, premere* FIN *, poi effettuare una pesata dei secchi.*
- *Immettere il peso ottenuto in kg e confermare con* ↵ .

La centralina ha calcolato il nuovo "Fattore T" specifico del prodotto.

2


B
2)
13:27
A
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
6. Choix instrument
7. Indice B 15
A→H
15 22
Sélection du produit
Produit: A
Facteur 'T': 1.0000
VITESSE MOYENNE
REDUCTEUR NON
(*) pour éditer les noms
(↵) pour calibrage
ECHAP
14 10
Calibrage produit
Trémie 1
1. Test de calibrage
2. Facteurs calibrage
TAUX MAX. 2201 Kg/Ha
TAUX MIN. 0 Kg/Ha
ECHAP
Test de calibrage
Déployez les vérins
avant d'effectuer
le test de cal
Pressez ↵ pour deployer
ECHAP
Les vérins seront activés
pour déterminer leur
limites de course
ATTENTION AUX VERINS !
Démarrez l'épandeur
Pressez ↵ pour démarrer
ECHAP
14:10
Test de calibrage
0 mm
0.000 Ha
0 Kg
ECHAP
DEBUT
FIN

FR

B

2 - Depuis le menu Réglage

- Sélectionner la fonction
- Sélectionner pour calibrage produit.
- Sélectionner **1** : test de calibrage.
- Sélectionner pour déployer les vérins.
- Sélectionner pour démarrer le test.
- Enclencher le DPA (le tapis) et avancer, l'engrais coule, une alarme se déclenche pour prévenir du risque de débordement des seaux.
- A la fin de l'essai appuyer sur FIN puis réaliser une pesée des seaux.
- Entrer le poids obtenu en kg et valider avec  .

Le boîtier a calculé le nouveau "Facteur T" spécifique au produit.

- Sélectionner ECHAP pour sortir.

Le DPB Polyvrac conservera en mémoire le dernier réglage réalisé sur le produit sélectionné.

(A B C D E F G H)

2

IT

B

2 - Con il menu Regolazione

- Selezionare la funzione
- Selezionare per calibrare il prodotto.
- Selezionare **1**: test di calibratura.
- Selezionare per spiegare i martinetti.
- Selezionare per iniziare il test.
- Innestare il DPA (il nastro) e avanzare: il concime scorre, scatta un allarme per avvisare che c'è rischio di fuoriuscita dai secchi.
- Alla fine del test, premere FIN , poi effettuare una pesata dei secchi.
- Immettere il peso ottenuto in kg e confermare con .

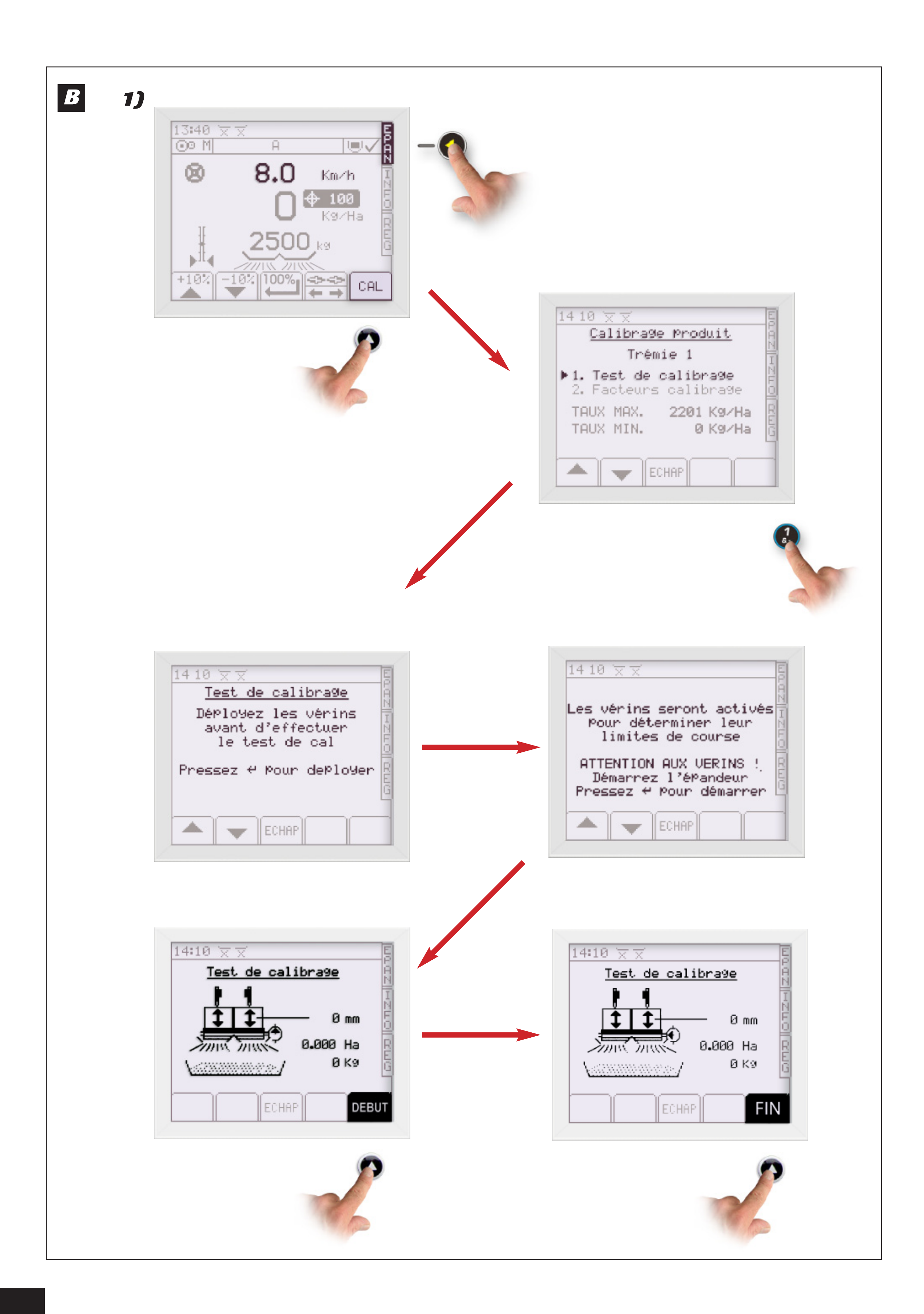
La centralina ha calcolato il nuovo "Fattore T" specifico del prodotto.

- Selezionare ECHAP per uscire.

Il DPB Polyvrac memorizza l'ultima regolazione effettuata sul prodotto selezionato.

(A B C D E F G H)

B **1)**



13:40
M
A
EPAN
INFO
REG
8.0 Km/h
0
100
Kg/Ha
2500 kg
+10%
-10%
100%
CAL
14 10
Calibrage produit
Trémie 1
1. Test de calibrage
2. Facteurs calibrage
TAUX MAX. 2201 Kg/Ha
TAUX MIN. 0 Kg/Ha
ECHAP
Test de calibrage
Déployez les vérins
avant d'effectuer
le test de cal
Pressez ↵ pour deployer
Les vérins seront activés
pour déterminer leur
limites de course
ATTENTION AUX VERINS !
Démarrez l'épandeur
Pressez ↵ pour démarrer
14:10
Test de calibrage
0 mm
0.000 Ha
0 Kg
DEBUT
FIN

FR

B

b) 2ème Méthode

Essai de débit en réalisant une pesée de la machine avant l'essai et une pesée à la fin de l'essai

Il est conseillé de calibrer le "Facteur T" du produit avec un test.

DEUX POSSIBILITÉS D'ACCÈS :

1 - Depuis le menu Epandage

- *Réaliser une pesée de la machine (P1)*
- *Sélectionner le menu* ***EPAN***
- *Sélectionner la fonction* CAL
- *Sélectionner* ***1*** *: test de calibrage.*
- *Sélectionner* ↵ *pour déployer les vérins.*
- *Sélectionner* ↵ *pour démarrer le test.*
- *Sélectionner* DEBUT
- *Enclencher le DPA (le tapis) et avancer, l'engrais coule, une alarme se déclenche pour prévenir du risque de débordement dans le cas d'un essai de débit avec les seaux. (ne pas en tenir compte)*

La durée de l'essai est à déterminer par le conducteur, au minimum réaliser une surface de 0,25 ha.

- *A la fin de l'essai appuyer sur* FIN *.*
- *Réaliser une pesée (P2) de la machine.*
- *Calculer le poids réellement épandu: P1-P2 = P*
- *Entrer le poids* ***P*** *obtenu en kg et valider avec* ↵.

Le boîtier a calculé le nouveau "Facteur T" spécifique au produit.

IT

B

b) 2° Metodo

Test del flusso effettuando una pesata della macchina prima del test ed una pesata alla fine del test.

Si consiglia di calibrare il "Fattore T" del prodotto mediante un test.

ESISTONO DUE POSSIBILITÀ DI ACCESSO:

1 - Con il menu Spandimento

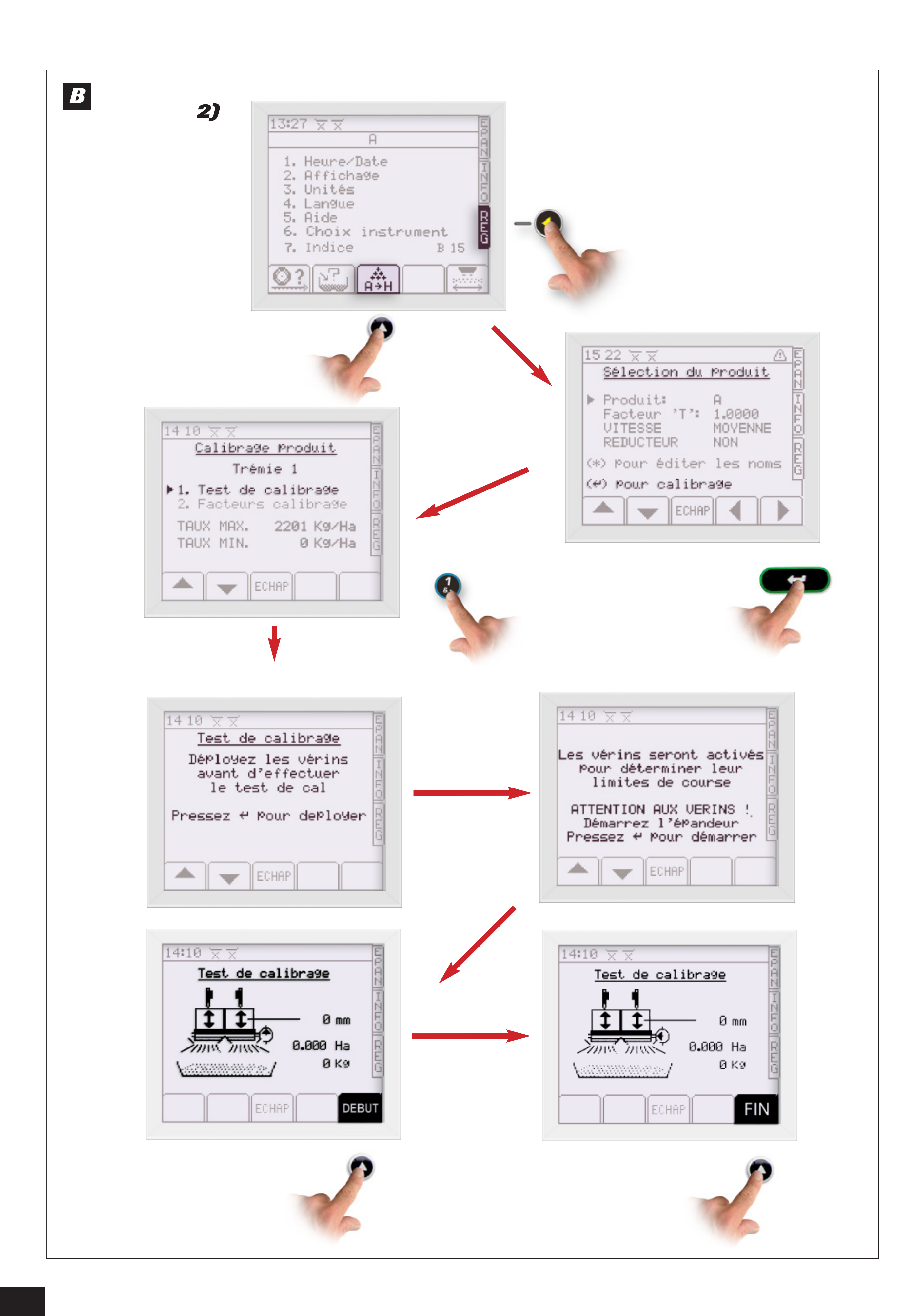
- *Effettuare una pesata della macchina (P1)*
- *Selezionare il menu* ***EPAN*** *(SPAND)*
- *Selezionare la funzione* CAL
- *Selezionare* ***1****: test di calibratura.*
- *Selezionare*  *per spiegare i martinetti.*
- *Selezionare*  *per iniziare il test.*
- *Selezionare* DEBUT
- *Innestare il DPA (il nastro) e avanzare: il concime scorre, scatta un allarme per avvisare che c'è rischio di fuoriuscita se si tratta di un test del flusso con i secchi. (non tenerne conto)*

La durata del test deve essere determinata dal conducente. Spandere come minimo una superficie di 0,25 ettari.

- *Alla fine del test, premere* FIN *.*
- *Effettuare una pesata (P2) della macchina.*
- *Calcolare il peso effettivamente sparso: P1-P2 = P*
- *Immettere il peso* ***P*** *ottenuto in kg e confermare con* ↵ *.*

La centralina ha calcolato il nuovo "Fattore T" specifico del prodotto.

2


B
2)
13:27
A
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
6. Choix instrument
7. Indice B 15
A→H
15 22
Sélection du produit
Produit: A
Facteur 'T': 1.0000
VITESSE MOYENNE
REDUCTEUR NON
(*) pour éditer les noms
(↵) pour calibrage
ECHAP
14 10
Calibrage produit
Trémie 1
1. Test de calibrage
2. Facteurs calibrage
TAUX MAX. 2201 Kg/Ha
TAUX MIN. 0 Kg/Ha
ECHAP
14 10
Test de calibrage
Déployez les vérins
avant d'effectuer
le test de cal
Pressez ↵ pour deployer
ECHAP
14 10
Les vérins seront activés
pour déterminer leur
limites de course
ATTENTION AUX VERINS !
Démarrez l'épandeur
Pressez ↵ pour démarrer
ECHAP
14:10
Test de calibrage
0 mm
0.000 Ha
0 Kg
ECHAP
DEBUT
14:10
Test de calibrage
0 mm
0.000 Ha
0 Kg
ECHAP
FIN

FR

B

2 - Depuis le menu Réglage

- *Sélectionner la fonction*
- *Sélectionner pour calibrage produit.*
- *Sélectionner **1** : test de calibrage.*
- *Sélectionner pour déployer les vérins.*
- *Sélectionner pour démarrer le test.*
- *Sélectionner DEBUT*
- *Enclencher le DPA (le tapis) et avancer, l'engrais coule, une alarme se déclenche pour prévenir du risque de débordement dans le cas d'un essai de débit avec les seaux. (ne pas en tenir compte)*

La durée de l'essai est à déterminer par le conducteur, au minimum réaliser une surface de 0,25 ha.

- *A la fin de l'essai appuyer sur FIN .*
- *Réaliser une pesée (P2) de la machine.*
- *Calculer le poids réellement épandu: P1-P2 = P*
- *Entrer le poids obtenu en kg et valider avec*

Le boîtier a calculé le nouveau "Facteur T" spécifique au produit.

- *Sélectionner ECHAP pour sortir.*

Le DPB Polyvrac conservera en mémoire le dernier réglage réalisé sur le produit sélectionné.

(A B C D E F G H)

REMARQUE :

Avec cette 2ème méthode, le calibrage est généralement plus précis;

2

IT

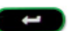
B

2 - Con il menu Regolazione

- *Selezionare la funzione*
- *Selezionare per calibrare il prodotto.*
- *Selezionare **1**: test di calibratura.*
- *Selezionare per spiegare i martinetti.*
- *Selezionare per iniziare il test.*
- *Selezionare DEBUT*
- *Innestare il DPA (il nastro) e avanzare: il concime scorre, scatta un allarme per avvisare che c'è rischio di fuoriuscita se si tratta di un test del flusso con i secchi. (non tenerne conto)*

La durata del test deve essere determinata dal conducente. Spandere come minimo una superficie di 0,25 ettari.

- *Alla fine del test, premere FIN .*
- *Effettuare una pesata (P2) della macchina.*
- *Calcolare il peso effettivamente sparso: P1-P2 = P*
- *Immettere il peso ottenuto in kg e confermare con*



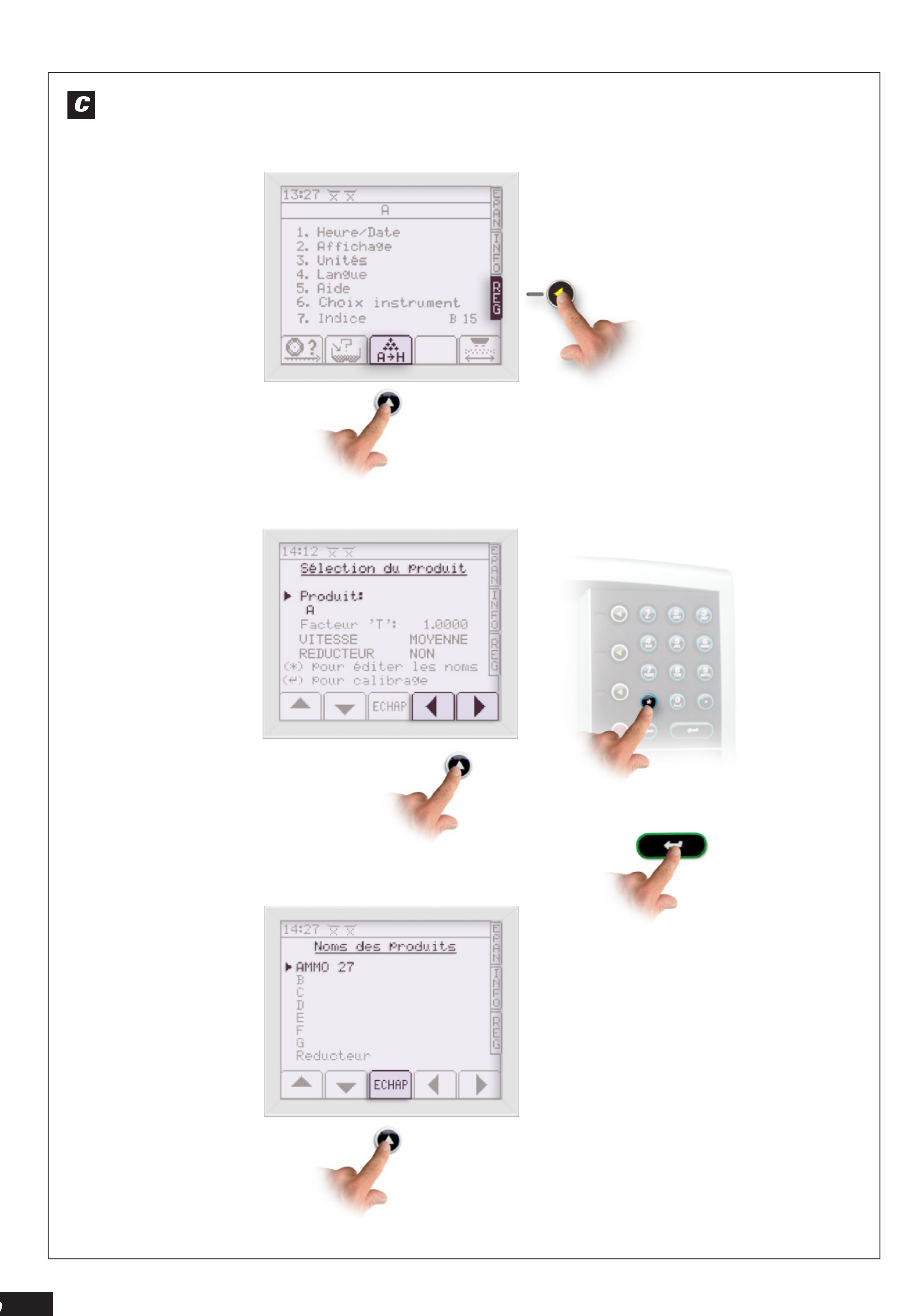
La centralina ha calcolato il nuovo "Fattore T" specifico del prodotto.

- *Selezionare ECHAP per uscire.*

Il DPB Polyvrac memorizza l'ultima regolazione effettuata sul prodotto selezionato.
(A B C D E F G H)

OSSERVAZIONE:

Con questo secondo metodo, in genere la calibratura è più precisa.


C
13:27
A
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
6. Choix instrument
7. Indice B 15
A→H
EPAN INFO REG
14:12
Sélection du produit
▶ Produit:
A
Facteur 'T': 1.0000
VITESSE MOYENNE
REDUCTEUR NON
(*) pour éditer les noms
(↵) pour calibrage
ECHAP
14:27
Noms des produits
▶ AMMO 27
B
C
D
E
F
G
Reducteur
ECHAP


FR

C Choix de l'engrais

Pour une pleine utilisation des capacités du DPB Polyvrac, il est conseillé de mettre en mémoire vos différents engrais sur les 8 mémoires possibles.

Avant chaque épandage, reprendre l'engrais correspondant ou celui qui se rapproche le plus d'un point de vue physique (granulométrie, densité,...).
Par défaut en usine, les "Facteurs T" sont de 1.
Après chaque essais de débit, le boîtier conserve le dernier "Facteur T" calculé en mémoire.

- *Sélectionner .*
- *Choisir le produit à l'aide de .*
- *Sélectionner si vous voulez inscrire le nom de l'engrais à l'aide du pavé alphabétique.*

IT

C Scelta del concime

Per utilizzare pienamente le capacità del DPB Polyvrac, si consiglia di memorizzare i diversi tipi di concime nelle 8 memorie disponibili.

Prima di ogni spandimento, riprendere il concime corrispondente oppure quello più simile da un punto di vista fisico (granulometria, densità, ecc.).

In fabbrica, i "Fattori T" per difetto sono di 1.

Dopo ogni test del flusso, la centralina memorizza l'ultimo "Fattore T" calcolato.

- *Selezionare .*
- *Scegliere il prodotto con .*
- *Selezionare se si desidera scrivere il nome del concime con il tastierino.*

2


C


13:27
A
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
6. Choix instrument
7. Indice B 15
EPAN
INFO
REG
A→H




14:12
Sélection du produit
Produit: A
Facteur 'T': 1.0000
VITESSE MOYENNE
REDUCTEUR NON
(*) pour éditer les noms
(↵) pour calibrage
ECHAP
EPAN
INFO
REG







FR

C

REMARQUE :
Si on connait le "Facteur T" de l'engrais (cœfficient d'écoulement propre à chaque engrais et au distributeur), il est possible de le sélectionner manuellement :

- *Sélectionner "Facteur T" à l'aide de*  *.*
- *Entrer la valeur à l'aide du pavé numérique et valider* ↵
- *Sélectionner* ECHAP *pour sortir.*

Exemple de facteur T Moyen

Ammonitrate 33 ,5	*T= 0,95*
Engrais complet 17/17/17	*T= 1,1*
Chlorure de potassium	*T = 1,15*
18/46	*T = 1,02*

Si on constate un écart entre la dose /ha programmée et la dose / ha réellement épandu, il est possible de modifier le facteur T .

EXEMPLE :

Au départ le facteur T	*= 0,90*
- dose / ha programmée	*= 400 kg/ha*
- Dose réalisée	*= 380 kg/ha*

La différence est de – 5 %

Dans ce cas on peut modifier le facteur T

Nouveau facteur T = 0,9 – (0,9 x 0,5 %) = 0,86
➩ *Donc le nouveau facteur T = 0,86*

2

IT

C

OSSERVAZIONE:
Se si conosce il "Fattore T" del concime (coefficiente velocità di scorrimento specifico di ogni concime e del distributore) è possibile selezionarlo manualmente:

- *Selezionare "Fattore T" con* ▲▼ *.*
- *Immettere il valore con il tastierino e confermare con* ↵
- *Selezionare* ECHAP *per uscire.*

Esempio di fattore T Medio

Ammonitrato 33 ,5	*T = 0,95*
Concime completo 17/17/17	*T= 1,1*
Cloruro di potassio	*T = 1,15*
18/46	*T = 1,02*

Se viene constatata una differenza tra la dose all'ettaro programmata e la dose all'ettaro effettivamente sparsa, è possibile modificare il fattore T.

PER ESEMPIO:

All'inizio il fattore T	*= 0,90*
- dose all'ettaro programmata	*= 400 kg/ha*
- Dose sparsa	*= 380 kg/ha*

La differenza è di – 5 %

In tal caso si può modificare il fattore T

Nuovo fattore T = 0,9 – (0,9 x 0,5 %) = 0,86
➩ *Quindi il nuovo fattore T è = 0,86*

C



sulky
1
13:27
A
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
6. Choix instrument
7. Indice B 15
EPAN
INFO
REG
A→H
14:12
Sélection du produit
Produit: A
Facteur 'T': 1.0000
VITESSE MOYENNE
REDUCTEUR NON
(*) Pour éditer les noms
(↵) Pour calibrage
ECHAP

FR

C

Utilisation du réducteur (1) (position travail) sur la trappe de débit mécanique.
(consulter la notice utilisation de la machine)



Quand on utilise le réducteur, la trappe de débit mécanique doit être positionnée sur l'ouverture 8cm.

Quand il y a un risque de motte, supérieur ou égal à 1,5 cm et que le dosage / ha souhaité est par exemple inférieur ou égal à 100 l/ha sur 24 m .
Alors il est conseillé d'utiliser le réducteur.
Pour le positionner sur la console il faut :

Depuis le menu REG

- *Sélectionner*
- *Positionner le curseur à l'aide de sur: relecture*
- *Mettre Non ou Oui à l'aide de*

IT

2

C

Uso del riduttore (1) (posizione di lavoro) sulla botola del flusso meccanica.
(consultare il foglio illustrativo della macchina)

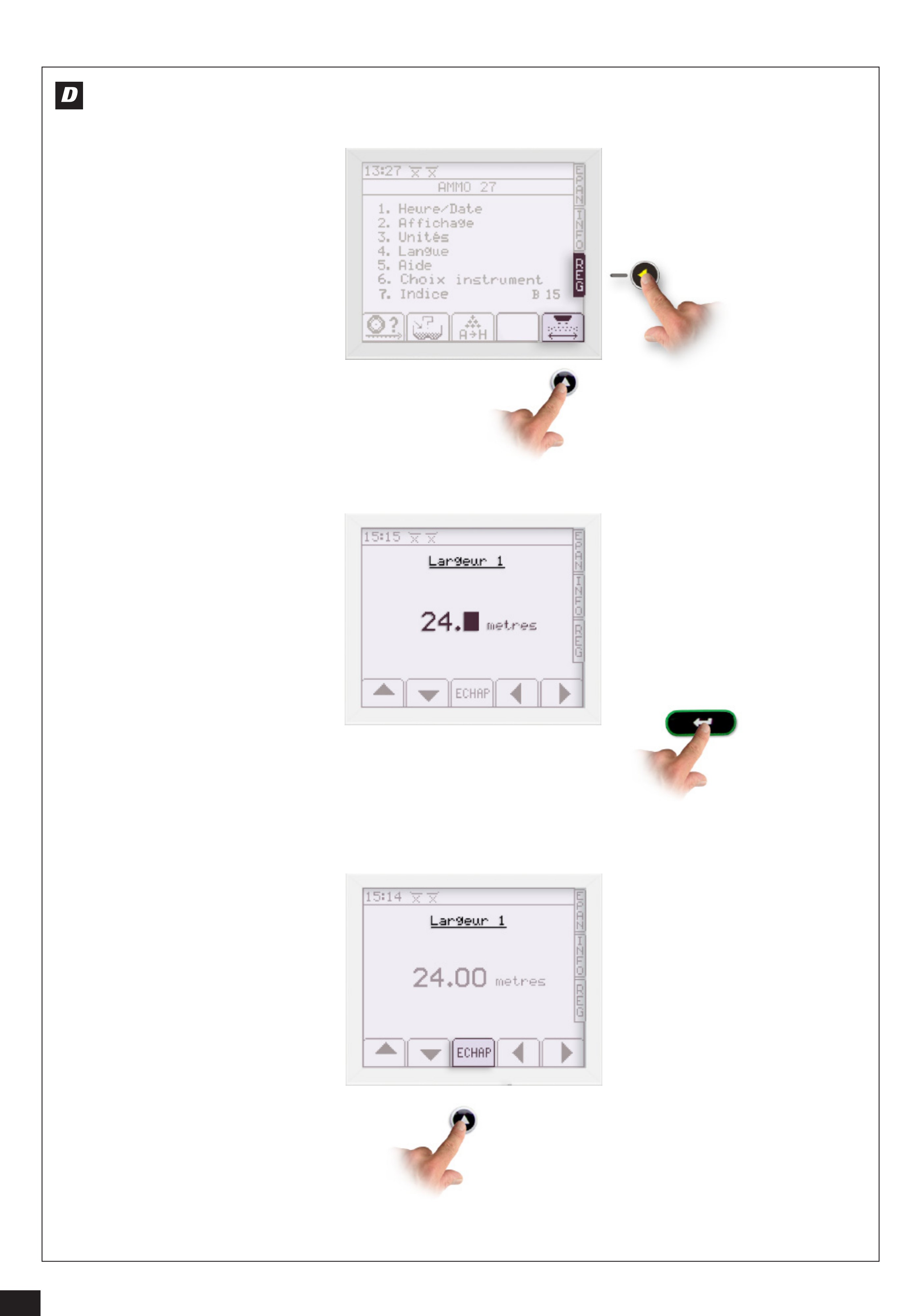


Quando viene usato il riduttore, la botola del flusso meccanica deve essere posizionata sull'apertura di 8 cm.

Quando c'è il rischio di avere delle zolle superiori o pari a 1,5 cm e il dosaggio all'ettaro desiderato è, per esempio, inferiore o pari a 100 litri all'ettaro su 24 m, in tal caso si consiglia di usare il riduttore.
Per posizionarlo sulla console bisogna:

Con il menu REG

- *Selezionare*
- *Posizionare il cursore con su: rilettura*
- *Scrivere No o Si con .*


D
13:27
AMMO 27
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
6. Choix instrument
7. Indice B 15
EPAN
INFO
REG
A→H
15:15
Largeur 1
24.
metres
ECHAP
15:14
Largeur 1
24.00 metres
ECHAP

FR

D Sélection de la largeur de travail

Faire correspondre la largeur sélectionnée dans le DPB Polyvrac avec la largeur d'épandage utilisée au travail.

- *Sélectionner* .
- *Entrer la valeur à l'aide du pavé numérique en mètre et valider avec* .
- *Sélectionner* ECHAP *pour sortir.*

IT

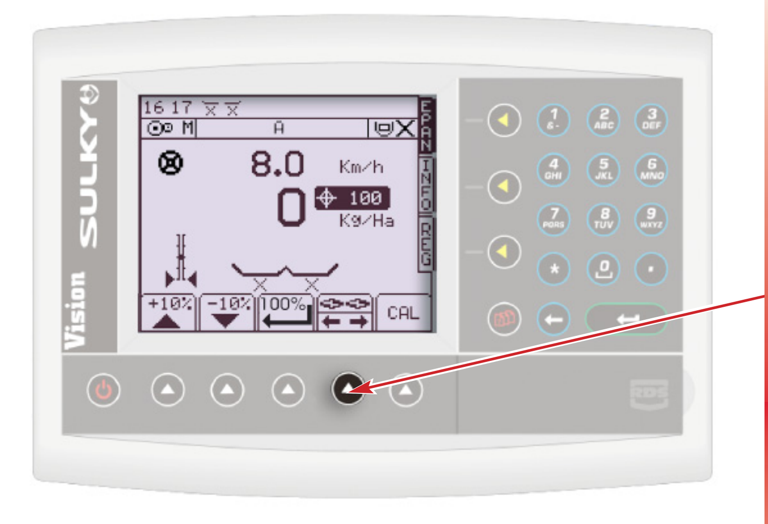
D Selezione della larghezza di lavoro

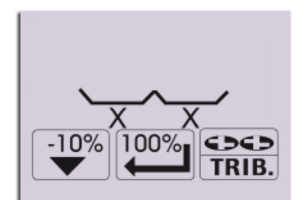
Fare corrispondere la larghezza selezionata nel DPB Polyvrac alla larghezza di spandimento usata nella fase di lavoro.

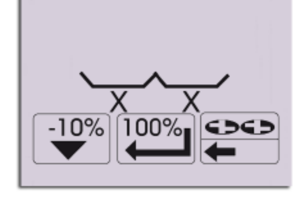
- *Selezionare* .
- *Immettere il valore in metri con il tastierino e confermare con* .
- *Selezionare* ECHAP *per uscire.*

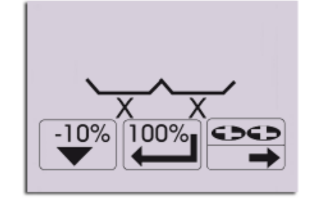
E

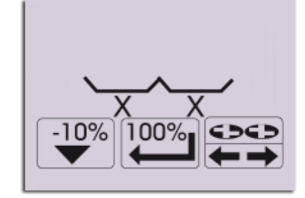
1)


SULKY
Vision
16 17
M
A
8.0 Km/h
0
100
Kg/Ha
+10%
-10%
100%
CAL
EPAN
INFO
REG

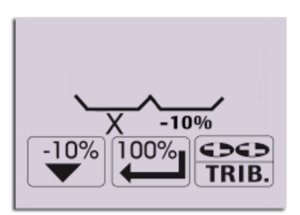

-10%
100%
TRIB.

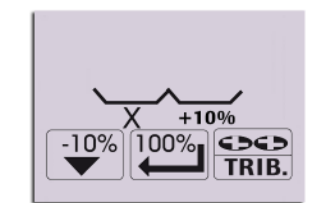

-10%
100%


-10%
100%


-10%
100%

2)


-10%
-10%
100%
TRIB.


+10%
-10%
100%
TRIB.

FR

E Fonction Tribord

1) Sélection de la fonction Tribord

➩ *1 appui sur la touche [⇆] permet d'activer la fonction Tribord, attendre 2 à 3 s.*

L'icône affiche [TRIB.]

➩ *Si 2 appuis à suivre sur la touche [⇆] permet de sélectionner le côté gauche pour la modulation de la dose/ha.*

L'icône affiche [←] .

➩ *Si 3 appuis à suivre sur la touche [⇆] permet de sélectionner le côté droit pour la modulation de la dose/ha.*

L'icône affiche [→] .

2) Fonction Tribord avec la modulation

Il faut choisir la modulation gauche ou droite avant de sélectionner le Tribord.

REMARQUE :

S'il y a un disfonctionnement avec le tribord le boîtier affiche :

*"**Problème TRIBORD**" en clignotant.*

IT

E Funzione Tribord

1) Selezione della funzione Tribord

➩ *Premendo 1 volta il tasto [⇆] è possibile attivare la funzione Tribord. Aspettare 2 o 3 secondi.*

Appare l'icona [TRIB.]

➩ *Premendo 2 volte di seguito il tasto [⇆] è possibile selezionare il lato sinistro per la regolazione della dose all'ettaro.*

Appare l'icona [←] .

➩ *Premendo 3 volte di seguito il tasto [⇆] è possibile selezionare il lato destro per la regolazione della dose all'ettaro.*

Appare l'icona [→] .

2) Funzione Tribord con regolazione

Prima di selezionare il Tribord, bisogna scegliere la regolazione a sinistra o a destra.

OSSERVAZIONE:

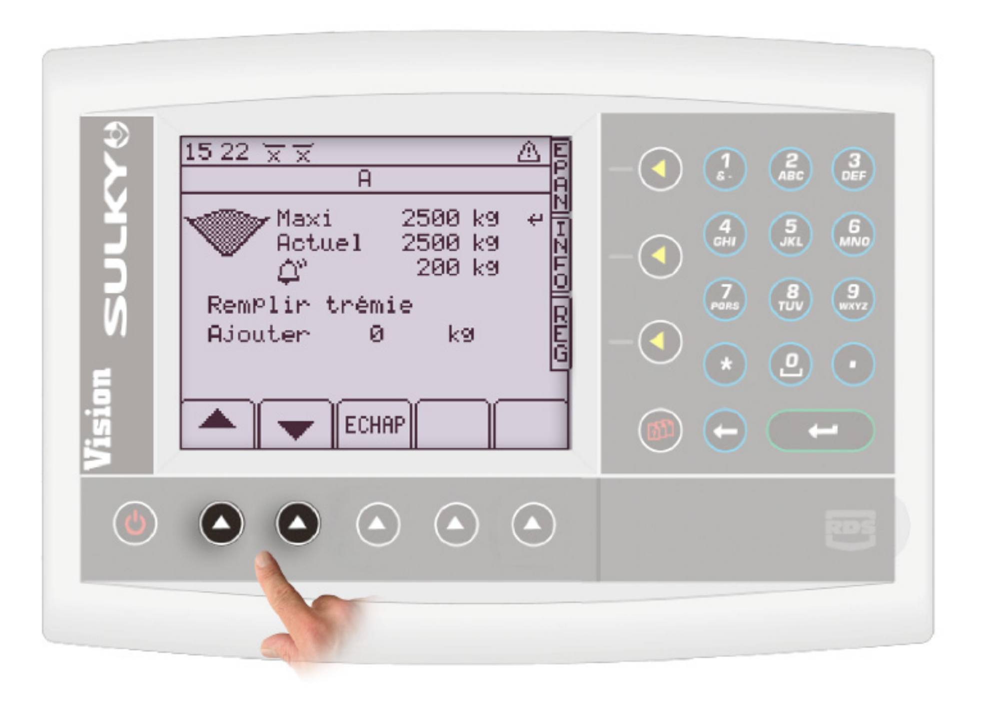
Se il Tribord non funziona correttamente, sulla centralina appare:

***"Problème TRIBORD"** (Problema TRIBORD) lampeggiante.*

F


15 20
A
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
6. Choix instrument
7. INDICE A 5
EPAN
INFO
REG
A→H




SULKY
Vision
15 22
A
Maxi 2500 kg
Actuel 2500 kg
200 kg
Remplir trémie
Ajouter 0 kg
ECHAP
EPAN
INFO
REG
1
2 ABC
3 DEF
4 GHI
5 JKL
6 MNO
7 PQRS
8 TUV
9 WXYZ
0

FR

F Remplissage de la trémie

- *Cette fonction remplissage de la trémie permet à partir d'une pesée ou d'un nombre de big sac, d'indiquer la quantité d'engrais apportée dans la trémie.*

  *Par la suite dans la fonction **EPAN**, le boîtier indique grâce à un calcul, la quantité d'engrais théorique restant en trémie.*

- ***Paramétrage du "remplisssage de la trémie***

DEPUIS LE MENU REG

- *Sélectionner*


- *Vous positionnez le curseur ↵ avec les touches ▲▼ sur* Maxi

- *Là vous pouvez à l'aide du pavé numérique entrer la valeur correspondante à la charge maxi de la machine*

⚠ *Cette quantité doit être en adéquation avec les réglementations routières actuelles.*

IT

2

F Riempimento della tramoggia

- *La funzione "riempimento della tramoggia" consente, partendo da una pesatura o da una quantità di big sac, d'indicare la quantità di concime presente nella tramoggia.*

*In seguito, nella funzione **SPAND**, la centralina indica, mediante un calcolo, la quantità di concime teorica che rimane nella tramoggia.*

- ***Impostazione del "riempimento della tramoggia"***

NEL MENU REG

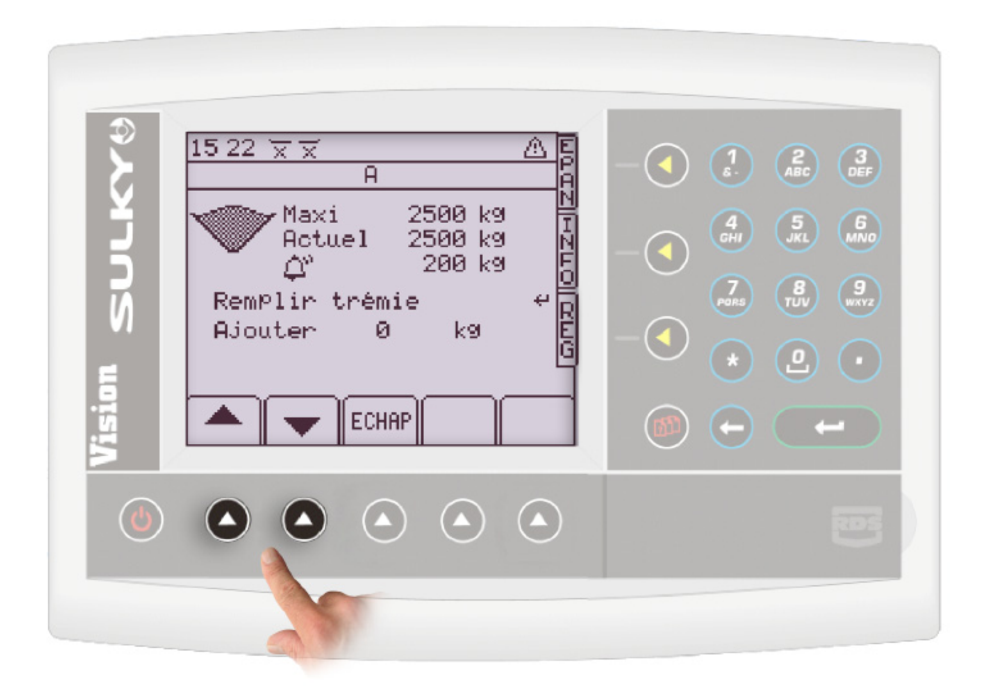
- *Selezionare l'icona*


- *Con i tasti ▲▼, posizionare il cursore ↵ su* Maxi

- *Usando il tastierino, a questo punto potete immettere il valore corrispondente al carico massimo della macchina*

⚠ *Questa quantità deve essere conforme all'attuale normativa stradale.*

F



15 22
A
EPAN
INFO
REG
Maxi 2500 kg
Actuel 2500 kg
200 kg
Remplir trémie
Ajouter 0 kg
ECHAP
Vision
SULKY
1
2 ABC
3 DEF
4 GHI
5 JKL
6 MNO
7 PQRS
8 TUV
9 WXYZ
0
RDS

FR

F

sur 

Là vous pouvez ajuster si nécessaire la quantité présente dans la trémie si elle ne correspond pas à la réalité.

*sur « **Remplir trémie** »* 

*- Valider quand le curseur est sur « **Remplir trémie** ».*

*la console affiche directement le « **Maxi** ».*

*sur « **Ajouter 0 Kg** »*

Vous pouvez à l'aide du pavé numérique entrer la valeur réelle et connue du poids que vous ajoutez en ce moment dans la trémie.

- Confirmer avec 

sur  *« **200 Kg** »*

*Vous pouvez à l'aide du pavé numérique indiquer une valeur seuil à partir de laquelle une alarme va se déclencher dans le menu **EPAN**.*

Cette alarme permet au conducteur de la machine d'être informé à un moment précis de la quantité de produit restant dans la trémie.

IT

F

su 

Adesso potete, se necessario, regolare la quantità presente nella tramoggia, se questa non corrisponde alla realtà.

*su « **Riempire tramoggia** »* 

*- Confermare quando il cursore si trova su « **Riempire tramoggia** ».*

sulla console appare direttamente « Maxi ».

*su « **Aggiungere 0 Kg** »*

Con il tastierino, potete immettere il valore effettivo e conosciuto del peso che aggiungete in questo istante nella tramoggia.

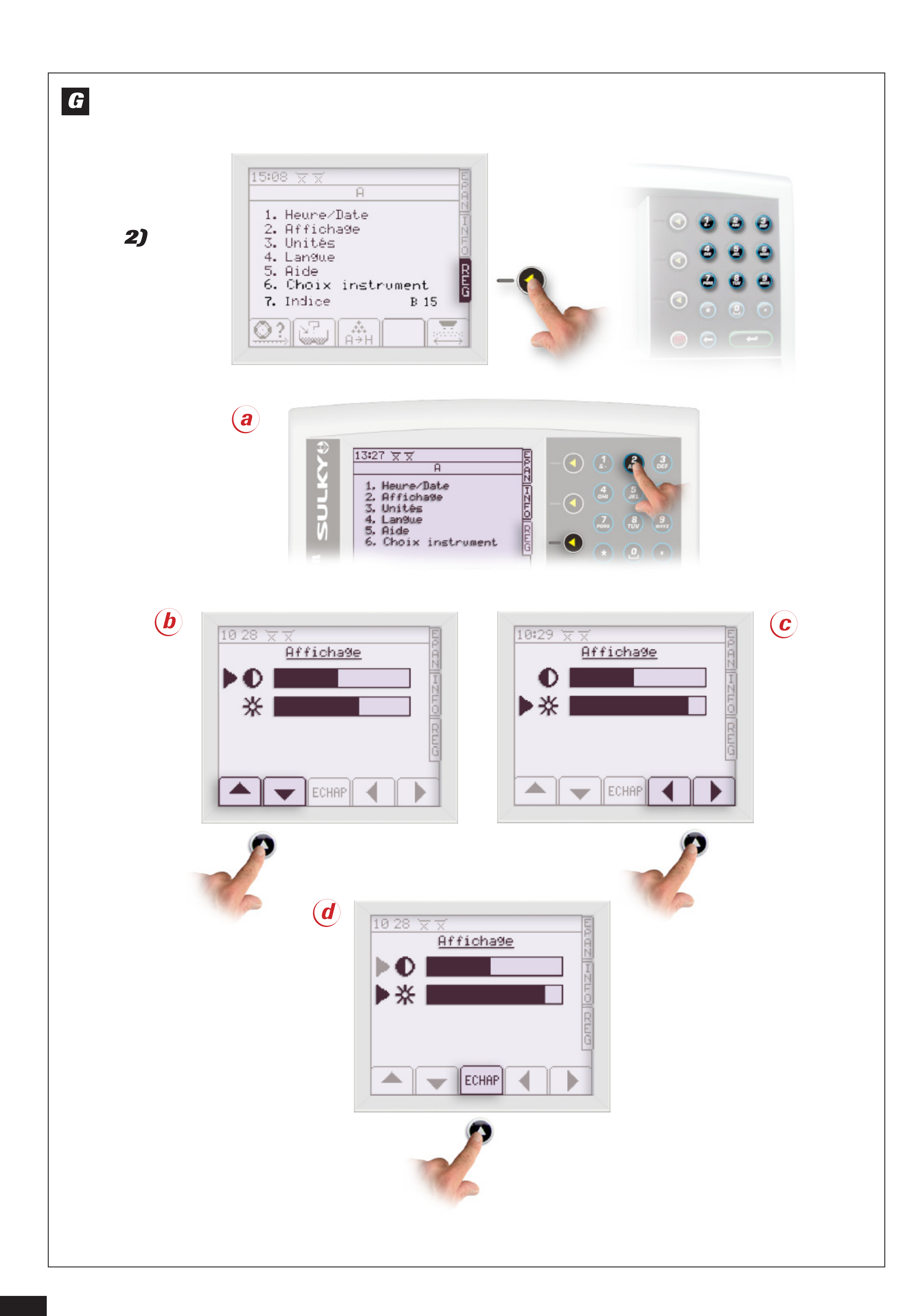
- Confermare con 

su   *« **200 Kg** »*

*Con il tastierino potete indicare un valore limite a partire dal quale un allarme scatterà nel menu **SPAND**.*

Questo allarme permette al conducente della macchina di essere informato, in un momento determinato, sulla quantità di prodotto che rimane nella tramoggia.

2


G
2)
15:08
A
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
6. Choix instrument
7. Indice B 15
EPAN
INFO
REG
a
SULKY
13:27
A
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
6. Choix instrument
b
10 28
Affichage
ECHAP
c
10:29
Affichage
ECHAP
d
10 28
Affichage
ECHAP

FR

G Fonctions complémentaires

1) Heure/Date
- Sélectionner **1**.
- Régler les valeurs à l'aide de ▲▼ et du pavé numérique.
- Sélectionner ECHAP pour sortir.

2) Affichage (voir exemple)

a Sélectionner **2**

b c Régler l'intensité lumineuse et l'écran à l'aide de ▲▼ et ◀▶ .

d Sélectionner ECHAP sortir.

3) Unités
- Sélectionner **3**.

Réglage sur métrique par défaut.
- Sélectionner ECHAP pour sortir.

4) Langue
- Sélectionner **4**.
- Régler la traduction à l'aide de ▲▼ .
- Sélectionner ECHAP pour sortir.

5) Aide

6) Choix instrument
- Sélectionner **6**.
- Sélectionner vision DPB ou semoir.
- Valider ↵.

7) Indice

L'indice de réglage est déterminé en fonction des pneumatiques. Consulter la notice d'utilisation de la machine dans le chapitre réglage du débit .Un tableau indique les indices de réglage correspondant aux pneumatiques utilisables sur l épandeur d'engrais .
- Sélectionner **7**
- régler les valeurs à l'aide de ◀▶ valider par ↵
- Sélectionner ECHAP pour sortir

IT

G Funzioni complementari

1) Ora/Data
- Selezionare **1**.
- Regolare i valori con ▲▼ ed il tastierino.
- Selezionare ECHAP per uscire.

2) Visualizzazione (vedi esempio)

a Selezionare **2**

b c Regolare l'intensità luminosa e lo schermo con ▲▼ e ◀▶ .

d Selezionare poi ECHAP per uscire.

3) Unità
- Selezionare **3**.

Regolazione metrica per difetto.
- Selezionare ECHAP per uscire.

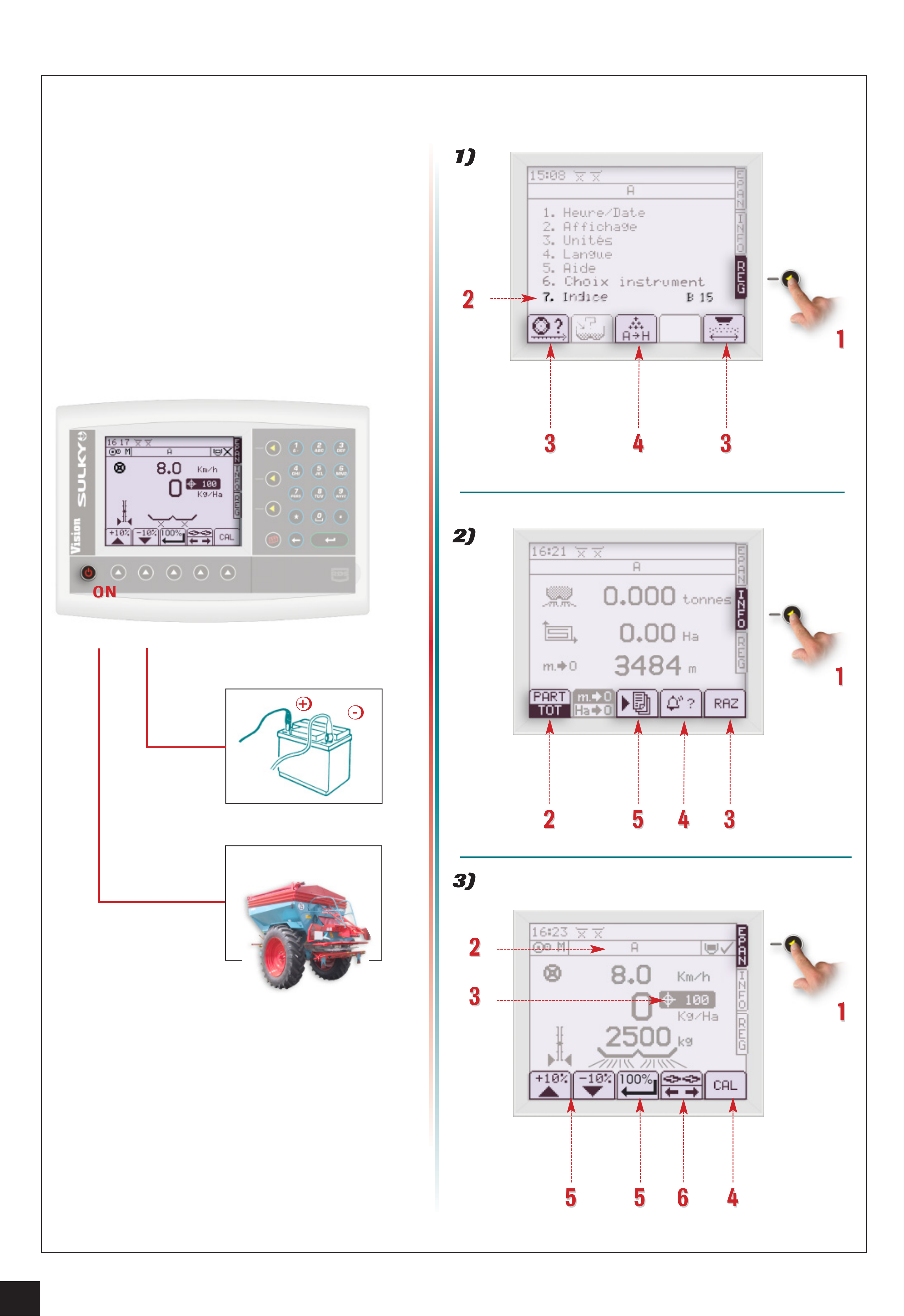
4) Lingua
- Selezionare **4**.
- Scegliere la lingua con ▲▼ .
- Selezionare ECHAP per uscire.

5) Aiuto

6) Scelta dello strumento
- Selezionare **6**.
- Selezionare "Vision DPB o seminatrice".
- Confermare ↵.

7) Indice

L'indice di regolazione viene determinato in funzione degli pneumatici. Consultare nel manuale d'uso della macchina, il capitolo "regolazione del flusso". Una tabella indica gli indici di regolazione corrispondenti agli pneumatici utilizzabili sullo spandiconcime.
- Selezionare **7**
- Regolare i valori con ◀▶ e confermare con ↵
- Selezionare ECHAP per uscire.



1)
15:08
A
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
6. Choix instrument
7. Indice B 15
EPAN
INFO
REG
2
3
4
3
1
2)
16:21
0.000 tonnes
0.00 Ha
m.➔0 3484 m
PART TOT
RAZ
2
5
4
3
1
3)
16:23
8.0 Km/h
0 100 Kg/Ha
2500 kg
+10%
-10%
100%
CAL
2
3
5
5
6
4
1
SULKY
Vision
ON

1)

- **1** Sélectionner le menu **REG**.
- **2** Programmer **INDICE** correspondant aux pneumatiques
- **3** Vérifier que tous les paramètres sont correctement enregistrés :coefficient de vitesse et largeur de travail
- **4** Sélectionner votre engrais ,vérifier le choix de la vitesse du tapis (dpa-xlt = moyenne) et l'utilisation ou la non utilisation du réducteur. (consulter la notice de la machine).

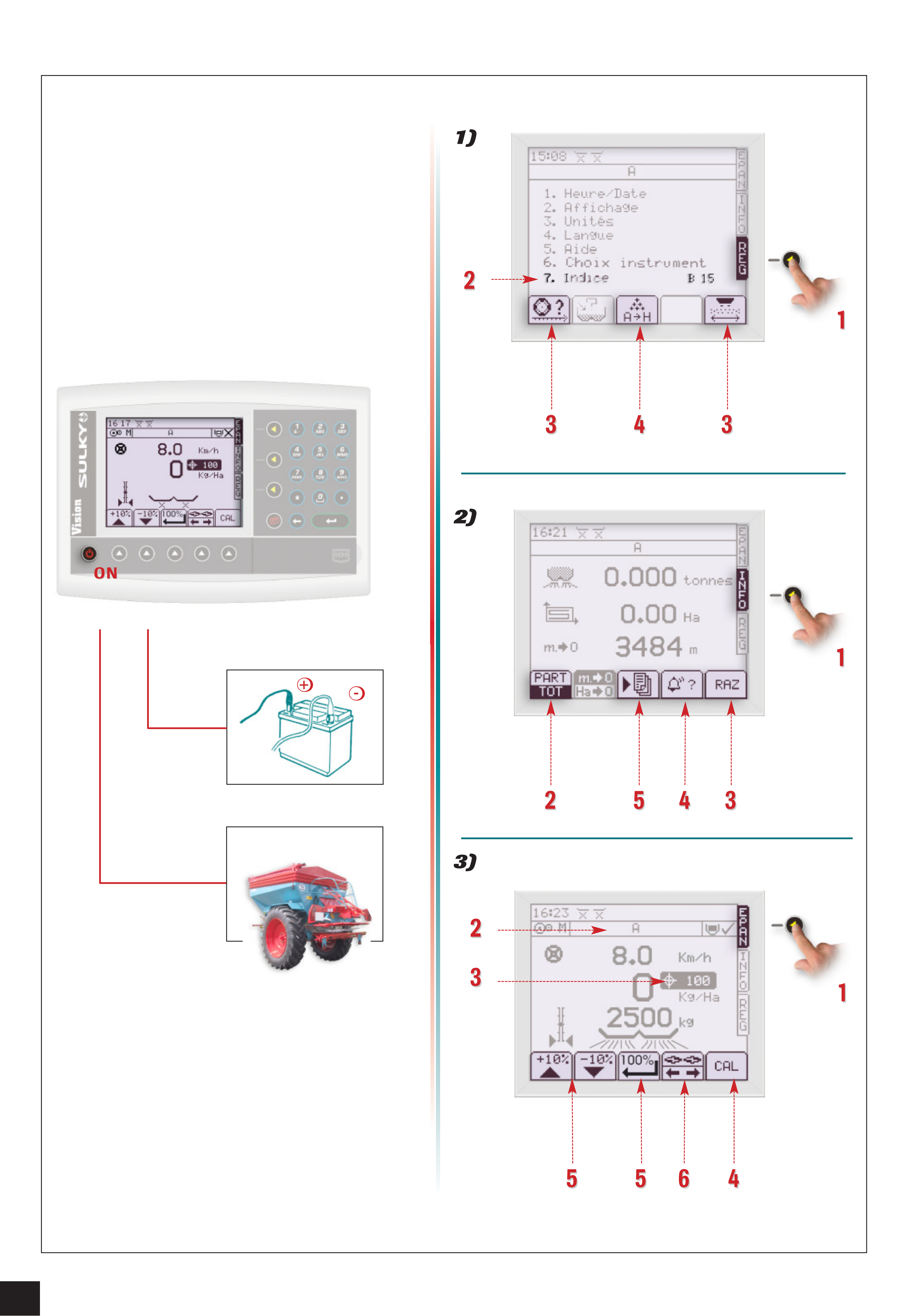
2)

- **1** Sélectionner le menu **INFO**.
- **2** Sélectionner le mode
- **3** Mettre à zéro chaque compteur avec la fonction
- **4** A la moindre alarme sonore et apparition de la cloche sur l'écran, sélectionner pour connaître les raisons. Sélectionner **OK** pour revenir à l'écran de base.
- **5** Sélectionner si vous désirez enregistrer votre travail.

3)

- **1** Sélectionner le menu **EPAN**.
- **2** Vérifier que le choix de l'engrais est correct
- **3** Programmer la dose par hectare ,utiliser le pavé numérique valider par
- **4** Effectuer un essai de débit (voir chapitre 2 "B- Réglage débit")
- **5** Vous pouvez moduler votre dose/hectare : sélectionner ou puis retour en débit initial en sélectionnant .
- **6** Vous pouvez activer le TRIBORD ou moduler soit le côté droit en sélectionnant soit le côté gauche en sélectionnant

  Retour à la même dose droite/gauche en sélectionnant .


ON
1)
15:08
A
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
6. Choix instrument
7. Indice B 15
EPAN
INFO
REG
1
2
3
4
3
2)
16:21
A
0.000 tonnes
0.00 Ha
3484 m
PART
TOT
RAZ
1
2
5
4
3
3)
16:23
A
8.0 Km/h
0
100
Kg/Ha
2500 kg
+10%
-10%
100%
CAL
1
2
3
5
5
6
4

IT

1)

- **1** Selezionare il menu ***REG***
- **2** Programmare l'***INDICE*** corrispondente agli pneumatici.
- **3** Controllare che tutti i parametri siano correttamente registrati: coefficiente di velocità e larghezza di lavoro
- **4** Selezionare il concime , controllare la scelta della velocità del nastro (dpa-xlt = media) e l'utilizzo o meno del riduttore. (consultare il manuale d'uso della macchina).

2)

- **1** Selezionare il menu ***INFO***.
- **2** Selezionare la modalità PART TOT
- **3** Azzerare ogni contatore con la funzione RAZ
- **4** Se suona un allarme e sullo schermo appare un campanello, selezionare per conoscerne i motivi. Selezionare ***OK*** per ritornare alla schermata di base.
- **5** Selezionare se si desidera registrare il lavoro effettuato.

3

3)

- **1** Selezionare il menu ***EPAN*** (SPAND).
- **2** Controllare che la scelta del concime sia giusta
- **3** Programmare la dose all'ettaro, usare il tastierino e confermare con
- **4** Effettuare un test del flusso (vedi capitolo 2 "B- Regolazione del flusso")
- **5** E' possibile regolare la dose all'ettaro: selezionare +10% o -10% , poi ritornare al flusso iniziale selezionando 100% .
- **6** E' possibile attivare il TRIBORD TRIB. o regolare il lato destro selezionando oppure il lato sinistro selezionando

  Ritorno alla stessa dose lato destro/lato sinistro selezionando .

A


14:27
Noms des produits
AMMO 27
B
C
D
E
F
G
Reducteur
ECHAP
EPAN
INFO
REG





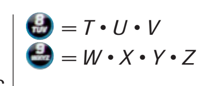
FR

A Enregistrement des données

a) Inscription des noms

Le DPB permet d'inscrire directement à l'écran des informations alphabétiques : nom de l'engrais ou nom de la parcelle par exemple.

- *Utiliser le pavé numérique et ses symboles :*



2 = A • B • C	5 = J • K • L	8 = T • U • V
3 = D • E • F	6 = M • N • O	9 = W • X • Y • Z
4 = G • H • I	7 = P • Q • R • S	

- *Valider* ↵.

IT

A Registrazione dei dati

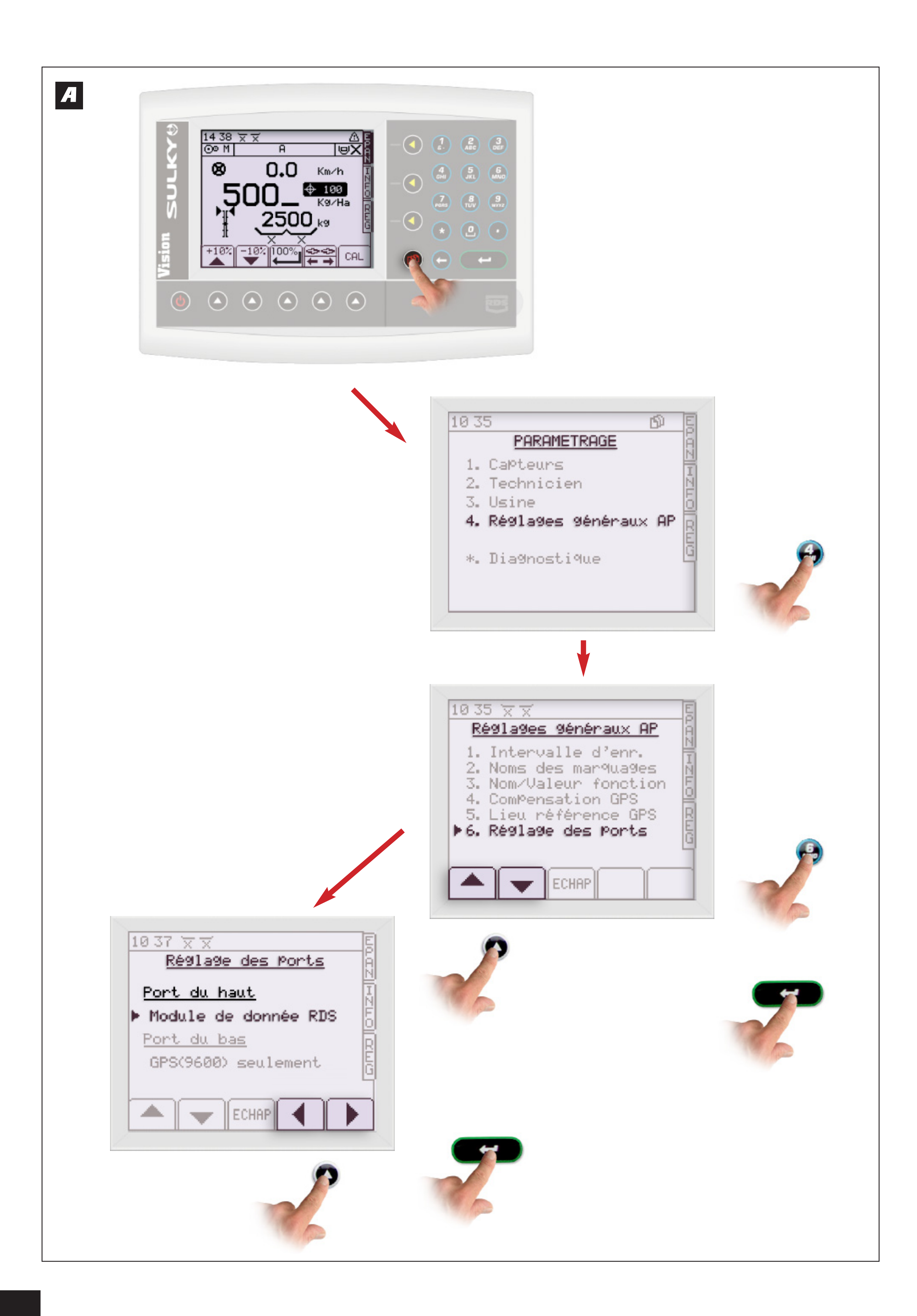
a) Iscrizione dei nomi

Il DPB permette di scrivere direttamente sullo schermo delle informazioni usando le lettere dell'alfabeto: per esempio, il nome del concime o il nome della parcella.

- *Usare il tastierino ed i suoi simboli:*

2 = A • B • C	5 = J • K • L	8 = T • U • V
3 = D • E • F	6 = M • N • O	9 = W • X • Y • Z
4 = G • H • I	7 = P • Q • R • S	

- *Confermare* ↵.


A
SULKY
Vision
14 38
0.0 Km/h
500_
100
Kg/Ha
2500 kg
+10%
-10%
100%
CAL
10 35
PARAMETRAGE
1. Capteurs
2. Technicien
3. Usine
4. Réglages généraux AP
*. Diagnostique
EPAN
INFO
REG
10 35
Réglages généraux AP
1. Intervalle d'enr.
2. Noms des marquages
3. Nom/Valeur fonction
4. Compensation GPS
5. Lieu référence GPS
6. Réglage des ports
ECHAP
10 37
Réglage des ports
Port du haut
Module de donnée RDS
Port du bas
GPS(9600) seulement
ECHAP

FR

A

b) Enregistrement des chantiers

Avant : Il faut paramétrer les ports

- sélectionner le menu paramétrage .
- sélectionner réglage généraux
- sélectionner le 6 réglage des ports à l'aide des touches ou et

  - Positionner le port du haut sur « **Module de donnée RDS** » à l'aide des touches puis

IT

A

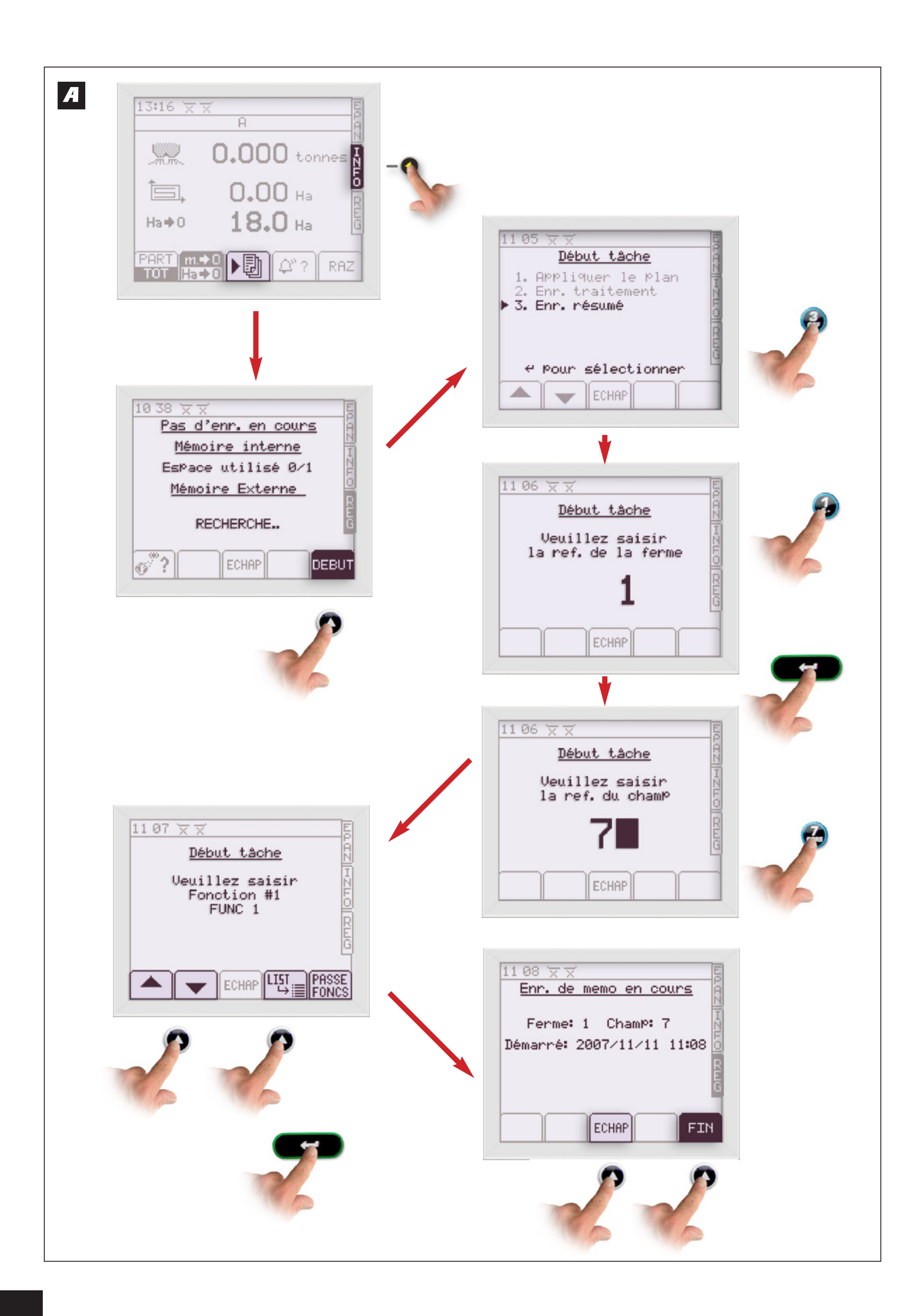
b) Registrazione del lavoro da effettuare

Prima: Bisogna parametrare le porte

- selezionare il menu parametrizzazione .
- selezionare regolazioni generali
- selezionare 6 regolazione delle porte con i tasti o e
- Posizionare la porta superiore su « **Modulo di dati RDS** » con i tasti  ed 



4


A
13:16
A
0.000 tonnes
0.00 Ha
Ha➔0 18.0 Ha
PART TOT
m.➔0 Ha➔0
RAZ
EPAN
INFO
REG
10 38
Pas d'enr. en cours
Mémoire interne
Espace utilisé 0/1
Mémoire Externe
RECHERCHE..
ECHAP
DEBUT
11 05
Début tâche
1. Appliquer le plan
2. Enr. traitement
3. Enr. résumé
↵ pour sélectionner
ECHAP
11 06
Début tâche
Veuillez saisir
la ref. de la ferme
1
ECHAP
11 06
Début tâche
Veuillez saisir
la ref. du champ
7
ECHAP
11 07
Début tâche
Veuillez saisir
Fonction #1
FUNC 1
ECHAP
LIST
PASSE FONCS
11 08
Enr. de memo en cours
Ferme: 1 Champ: 7
Démarré: 2007/11/11 11:08
ECHAP
FIN

FR

A

PROCÉDURE POUR ENREGISTRER LES CHANTIERS

1) Enregistrement des chantiers

*Menu « **INFO** »*
- *Sélectionner l'icône situé en bas et au milieu de l'écran*
- *Faire «**DEBUT** »*
- *Saisir N° ferme (exemple : puis )*
- *Saisir N° champ (exemple : puis )*

Possibilité de saisir jusqu'à 12 fonctions (en utilisant le pavé alpha numérique)
Possibilité de faire appel à une liste enregistrée au préalable (cf. procédure ci-dessous) grâce aux touches

  *et*   *puis* 

Chaque fonction 9 caractères maximum
(exemple : Func 1 : JD 6920 et 
Func 2 : BLÉ DUR et)

Pour mémoriser les fonctions, faites une validation des 12 fonctions

Si vous ne saisissez aucune fonction, appuyez sur PASSE FONCS

Vous êtes prêts à réaliser votre chantier (exemple épandre l'engrais)
- *Sélectionner* ECHAP

A la fin du chantier :
- *Retourner dans le menu « **INFO** » et*
- *Sélectionner l'icône* FIN

- ***VOTRE CHANTIER EST MÉMORISÉ.***

IT

A

PROCEDURA PER REGISTRARE IL LAVORO DA EFFETTUARE

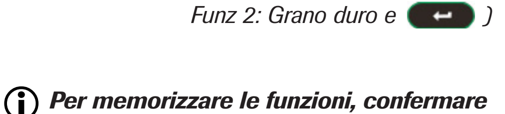
1) Registrazione del lavoro da effettuare

*Menu « **INFO** »*
- *Selezionare l'icona posta nella parte inferiore e al centro dello schermo*
- *Premere "**INIZIO**"*
- *Immettere il numero della fattoria (per esempio: poi)*
- *Immettere il numero del campo (per esempio: poi)*

E' possibile registrare fino a 12 funzioni (usando il tastierino)
E' possibile servirsi di una lista registrata in precedenza (cfr. procedura presentata qui di seguito) con i tasti

  *e*   *poi* .

Ogni funzione ha 9 caratteri massimo
(per esempio: Funz 1: JD 6920 e
Funz 2: Grano duro e)



Per memorizzare le funzioni, confermare le 12 funzioni

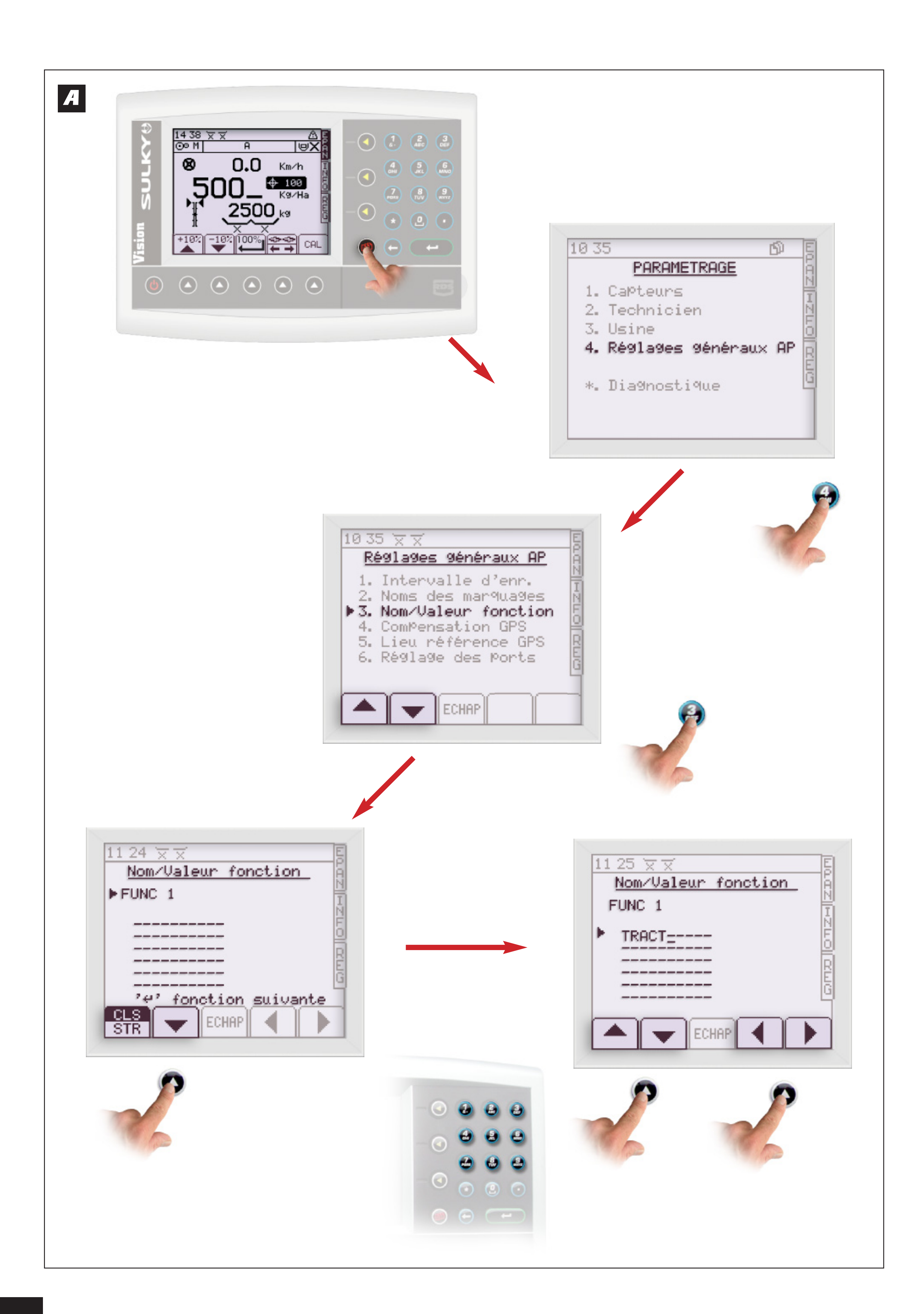
Se non viene registrata nessuna funzione, premere 

Adesso la macchina è pronta per effettuare il lavoro (per esempio: spandere il concime)
- *Selezionare* ECHAP

Alla fine del lavoro:
- *Ritornare nel menu « **INFO** » e*
- *Selezionare l'icona* FIN

• ***IL LAVORO È STATO MEMORIZZATO.***

4


A
PARAMETRAGE
1. Capteurs
2. Technicien
3. Usine
4. Réglages généraux AP
*. Diagnostique
Réglages généraux AP
1. Intervalle d'enr.
2. Noms des marquages
3. Nom/Valeur fonction
4. Compensation GPS
5. Lieu référence GPS
6. Réglage des ports
ECHAP
Nom/Valeur fonction
FUNC 1
'↵' fonction suivante
CLS STR
ECHAP
Nom/Valeur fonction
FUNC 1
TRACT=----
ECHAP

FR

A

EDITION D'UNE LISTE DE FONCTIONS :

- Entrer dans le menu
- Entrer dans le menu « **RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP** »
- Entrer dans le menu à l'aide des touches ou « Nom/Valeur fonction »
- A l'aide de la touche , modifier le nom de la fonction (ex : **TRACTEUR**)
- Editer ensuite une liste pour cette fonction à l'aide des touches et et du pavé numérique (ex : JD 6920)
- Valider ensuite pour passer à la fonction suivante

NOTA:

- vérifier que pour chaque fonction l'icône en bas à gauche indique CLS STR sinon modifier.

2) Consultations des chantiers

Menu « **INFO** »
- Sélectionner l'icône 

Le VISION affiche la capacité de la mémoire (exemple : 3/75)

Pour consulter les mémoires ou les enregistrer sur PC

- Sélectionner l'icône

Le VISION affiche le dernier chantier enregistré, pour consulter les autres, appuyer sur

IT

A

EDIZIONE DI UNA LISTA DI FUNZIONI:

- Entrare nel menu
- Entrare nel menu **"REGOLAZIONI GENERALI AP"**
- Entrare nel menu con i tasti o "Nome/Valore funzione"
- Con il tasto , modificare il nome della funzione (per es.: **TRATTORE**)
- Editare poi una lista per questa funzione con i tasti e del tastierino (per esempio: JD 6920)
- Confermare con , poi passare alla funzione successiva

NOTA:

- controllare che per ogni funzione l'icona in basso a sinistra indichi CLS STR , altrimenti modificare.

2) Consultazione dei lavori effettuati

Menu « **INFO** »
- Selezionare l'icona 

Sul Vision appare la capacità della memoria (per esempio: 3/75).

Per consultare le memorie o registrarle nel PC
- Selezionare l'icona

Sul Vision apparirà l'ultimo lavoro registrato, per consultare gli altri lavori, premere 

4


A
14 38
M
A
0.0 Km/h
500
100
Kg/Ha
2500 kg
+10%
-10%
100%
CAL
EPAN
INFO
REG
Vision SULKY
10 35
PARAMETRAGE
1. Capteurs
2. Technicien
3. Usine
4. Réglages généraux AP
*. Diagnostique
10 35
Réglages généraux AP
1. Intervalle d'enr.
2. Noms des marquages
3. Nom/Valeur fonction
4. Compensation GPS
5. Lieu référence GPS
6. Réglage des ports
ECHAP
10 37
Réglage des ports
Port du haut
Charg. PC
Port du bas
GPS(4800) seulement
ECHAP
+
-

FR

A

d) Transfert des chantiers enregistrés vers un PC

PROCÉDURE POUR TRANSFÉRER LES DONNÉES DU VISION VERS LE PC

1) Avant de déconnecter le boîtier Vision du tracteur et du Polyvrac

Vérifier le paramétrage des ports du VISION :

- *Entrer dans le menu*
- *Entrer dans le menu « **RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP** »*
- *Entrer dans le programme « Réglage des ports» à l'aide des touches ou*
- *A l'aide des touches , sous le titre « **PORT DU HAUT** », mettre « **CHARG. PC** » puis valider*

2) Connexion du VISION et du PC

Connecter le câble RS 232 entre le VISION (port du haut) et le PC (exemple : COM 1)

Réaliser l'alimentation électrique 12 volts courant continu avec un transformateur, à partir du câble RS 232,
fil bleu = négatif (-)
fil marron = positif (+)

IT

A

d) Trasferimento dei lavori registrati in un PC

PROCEDURA PER TRASFERIRE I DATI DEL VISION NEL PC

1) Prima di scollegare il Vision dal trattore e dal Polyvrac

Controllare la parametrizzazione delle porte del Vision:

- *Entrare nel menu*
- *Entrare nel menu **"REGOLAZIONI GENERALI AP"***
- *Entrare nel programma "Regolazione delle porte" con i tasti o*
- *Con i tasti , sotto il titolo **"PORTA SUPERIORE"**, scrivere **"CARIC. PC"** poi confermare con .*

2) Collegamento del Vision e del PC

Collegare il cavo RS 232 tra il Vision (porta superiore) e il PC (per esempio: COM 1)

Attivare l'alimentazione elettrica a 12 Volt con corrente continua mediante un trasformatore, partendo dal cavo RS 232,
filo blu = negativo (-)
filo marrone = positivo (+)

4


A
SULKY
Vision
0.0 km/h
0 kg/Ha
CAL

FR

A

3) Transfert des données

a) Allumer le VISION et le PC

b) Sur le PC (windows 98 minimum)

<u>Dans le menu:</u>
« **DEMARRER** »
« **TOUS LES PROGRAMMES** »,
« **ACCESSOIRES** »
« **COMMUNICATION** »
« **HYPER TERMINAL** »

*La fenêtre « **NOUVELLE CONNEXION** » apparaît :*
- *choisir le nom à donner à votre enregistrement (exemple : AZOTE 1) puis valider*

*La fenêtre « **CONNEXION** » apparaît*
- *choisir le type de port utilisé (exemple : « COM 1 »)*

*La fenêtre « **PARAMÈTRE DU PORT** », choisir :*

Bits/secondes	**4800**
Bits/données	**8**
Bits d'arrêts	**1**
Contrôle de flux	**Xon/Xoff**

- *Puis valider*

- ***A CE MOMENT, VOUS ÊTES PRÊTS À ENREGISTRER LES DONNÉES DE VOTRE BOÎTIER VISION***

C) Sur le VISION
*Menu « **INFO** »*
- *Sélectionner l'icône* 

Le VISION affiche la capacité de la mémoire (exemple : 3/75)

Pour consulter les mémoires ou les enregistrer sur PC :

- *Sélectionner l'icône* 

IT

A

3) Trasferimento dei dati

a) Accendere il VISION ed il PC

b) Sul PC (windows 98 minimo)

<u>Nel menu:</u>
"AVVIA"
"PROGRAMMI",
"ACCESSORI"
"COMUNICAZIONE"
"HYPER TERMINAL"

*Appare la finestra **"NUOVO COLLEGAMENTO"**:*
- *scegliere il nome da dare alla registrazione (per esempio: AZOTO 1) poi confermare*

*Appare la finestra **"COLLEGAMENTO"***
- *scegliere il tipo di porta usata (per esempio: « COM 1 »)*

*Appare la finestra **"PARAMETRO DELLA PORTA"**, scegliere:*

Bit al secondo	**4800**
Bit dati	**8**
Bit di arresto	**1**
Controllo del flusso	**Xon/Xoff**

- *Poi confermare*

- ***A QUESTO PUNTO, È POSSIBILE REGISTRARE I DATI DELLA CENTRALINA VISION***

c) Sul Vision
*Menu « **INFO** »*
- *Selezionare l'icona* 

Sul Vision appare la capacità della memoria (per esempio: 3/75)

Per consultare le memorie o registrarle nel PC:

- *Selezionare l'icona* 

4


A
Vision
SULKY
DELL

FR

A

*Le VISION affiche le dernier chantier enregistré, pour consulter les autres, appuyer sur ◀ ▶ puis « **IMPR** ».*

- *Pour ne transférer que le dernier chantier enregistré, appuyer sur « **DERN** » puis sur « **IMPR** »*
- *Pour transférer l'ensemble des données, appuyer sur « **PLAGE** » puis sur « **IMPR** »*
- *choisir ensuite la mise en Page*
  *« **TEXT MODE** » (conseillé)*
  *« **CSV MODE** »*
- *Puis valider*

Le boîtier indique ensuite la progression du transfert

A ce moment, les infos du ou des chantiers apparaissent sur le PC, ne pas oublier d'enregistrer le fichier !

- *(faire glisser le curseur situé à droite de l'écran vers le haut pour mieux visualiser les données)*

4) Consulation des données enregistrées sur le PC

- *Ouvrir « Hyper terminal »*
- *Annuler la connexion*
- *Sélectionner l'icône ouvrir un fichier* 
- *Choisir (exemple : Azote 1)*
- *Le fichier s'ouvre avec toutes les fonctions enregistrées.*

ⓘ ***Déplacer le curseur de droite vers le haut pour visualiser le chantier.***

IT

A

*Sul Vision appare l'ultimo lavoro registrato. Per consultare gli altri lavori, premere ◀ ▶ poi "**STAMPA**".*

- *Per trasferire solo l'ultimo lavoro registrato, premere "**ULT**", poi "**STAMPA**"*
- *Per trasferire tutti i dati, premere "**FASCIA**" poi "**STAMPA**"*
- *scegliere poi l'Impaginazione*
  *« **TEXT MODE** » (consigliato)*
  *« **CSV MODE** »*
- *Poi confermare*

La centralina indica l'avanzamento del trasferimento

A questo punto, le informazioni sul lavoro effettuato o sui lavori effettuati appaiono sul PC. Non dimenticare di registrare il file!

- *(fare scorrere in alto il cursore posto a destra dello schermo per visualizzare meglio i dati)*

4) Consultazione dei dati registrati nel PC

- *Aprire « Hyper terminal »*
- *Annullare la connessione*
- *Selezionare l'icona "apri un file"* 
- *Scegliere (per esempio: Azoto 1)*
- *Il file si apre con tutte le funzioni registrate.*

ⓘ *Spostare il cursore da destra in alto per visualizzare il lavoro effettuato.*

A



FR

A

PROCÉDURE POUR TRANSFÉRER LES DONNÉES DU VISION VERS LE LECTEUR DE CARTE SD

- *Paramétrer le port du haut sur:*

*« **MODULE DE DONNÉE RDS** »*

*Menu « **INFO** »*

- *Sélectionner l'icône*

Le VISION affiche la capacité de la mémoire (exemple : 3/75)

Pour consulter les mémoires ou les enregistrer sur la carte SD :

- *Sélectionner l'icône*

Le VISION affiche le dernier chantier enregistré, pour consulter les autres, appuyer sur  *puis « **IMPR** ».*

- *Pour ne transférer que le dernier chantier enregistré, appuyer sur « **DERN** » puis sur « **IMPR** »*
- *Pour transférer l'ensemble des données, appuyer sur « **PLAGE** » puis sur « **IMPR** »*
- *choisir ensuite la mise en Page*
  *« **TEXT MODE** » (conseillé)*
  *« **CSV MODE** »*
- *Puis valider*

Le boîtier indique ensuite la progression du transfert



A ce moment, les infos du ou des chantiers sont mémorisés sur la carte SD.

IT

A

PROCEDURA PER TRASFERIRE I DATI DAL VISION AL LETTORE DI SCHEDA SD

- *Parametrare la porta superiore su:*

*« **MODULO DI DATI RDS** »*

*Menu « **INFO** »*

- *Selezionare l'icona*

Sul Vision appare la capacità della memoria (per esempio: 3/75)

Per consultare le memorie o registrarle nella scheda SD:

- *Selezionare l'icona*

Sul Vision appare l'ultimo lavoro registrato. Per consultare gli altri lavori, premere poi « impr » (stampa).

- *Per trasferire soltanto l'ultimo lavoro registrato, premere « **dern** » (ult) poi « **impr** » (stampa)*
- *Per trasferire tutti i dati, premere « **plage** » (fascia) poi « **impr** » (stampa)*
- *scegliere poi l'Impaginazione*
  *« **text mode** » (consigliato)*
  *« **csv mode** »*
- *Poi confermare*

La centralina indica l'avanzamento del trasferimento



A questo punto, le informazioni sul lavoro effettuato o sui lavori effettuati sono memorizzate nella scheda SD

4

B



FR

B Modulation automatique

__1ÈRE POSSIBILITÉ:__
Le DPB est compatible pour recevoir un ordre de dose, depuis des boîtiers utilisés pour la modulation de dose par GPS.

exemple de compatibilité:

- ➩ *AGRO-COM ACT CLAAS*
- ➩ *Field Star MF-Fendt*
- ➩ *Info View New Holland*
- ➩ *Hydro N Sensor Hydro Agri*
- ➩ *Greenstar John Deere*

- Veuillez contacter votre revendeur.

IT

B Regolazione automatica

__1A POSSIBILITÀ:__
Il DPB è compatibile per ricevere determinate dosi dalle centraline usate per la regolazione della dose mediante GPS.

esempio di compatibilità:

- ➩ *AGRO-COM ACT CLAAS*
- ➩ *Field Star MF-Fendt*
- ➩ *Info View New Holland*
- ➩ *Hydro N Sensor Hydro Agri*
- ➩ *Greenstar John Deere*

- Rivolgersi al rivenditore.

B



FR



Procédure pour utiliser le lecteur de carte SD avec modulation par GPS

Sur le PC :

Plusieurs choix sont possibles dans l'origine des cartes (Farmstar, Cerélia, Soyl …) mais dans tous les cas il faut au final avoir un fichier informatique qui soit générer sous le format RDS.

*Pour réaliser ou générer une carte de préconisation sous format RDS pour chaque parcelle il faut un logiciel, exemple avec le logiciel « **BGRID** » ou « **AGRIMAP** » ou « **SONEO** » ou » **GEOSYS** »*
Le fichier contenant cette carte doit être identifié comme ci-dessous :



00010002
Fichier F01
8 ko

0001 ⇨ est le numéro de la parcelle
0002 ⇨ est le numéro de la tache à réaliser (ex épandre de l'engrais)
F01 ⇨ est le numéro de la ferme

Sur la carte SD (capacité maxi 2 GB) il faut créer un dossier et le nommer :



RDS_DATA.XXX

(ce dossier va se créér automatiquement lors de la première connexion sur le vision)

Dans ce dossier on met les fichiers contenant les cartes de préconisation.



00010002
Fichier F01
8 ko

REMARQUE :
Pour faciliter le travail du chauffeur il peut être utile de repérer sur papier la liste des fermes, des parcelles et des taches à réaliser



GB

B

Procedura per utilizzare il lettore della scheda SD con regolazione mediante GPS

Sul PC:

E' possibile scegliere tra diversi tipi di schede (Farmstar, Cerélia, Soyl, ecc.) ma in ogni caso bisogna ottenere un file informatico generato nel formato RDS.

*Per realizzare o generare una scheda d'istruzioni nel formato RDS per ogni parcella, è necessario un software, per esempio il software « **BGRID** » o « **AGRIMAP** » o « **SONEO** » o » **GEOSYS** »*
Il file che contiene questa scheda deve essere identificato come segue:



00010002
Fichier F01
8 ko

0001 ⇨ il numero della parcella
0002 ⇨ il numero del lavoro da svolgere (per es.: spandere il concime)
F01 ⇨ il numero della fattoria

Sulla scheda SD (capacità massima 2 GB) bisogna creare un folder e dargli un nome:



RDS_DATA.XXX

(questo folder si creerà automaticamente alla prima connessione al Vision)

In questo folder bisogna mettere i file che contengono le schede con le istruzioni.



00010002
Fichier F01
8 ko

OSSERVAZIONE:
Per facilitare il lavoro del conducente, può essere utile scrivere su un foglio di carta la lista delle fattorie, delle parcelle e dei lavori da svolgere

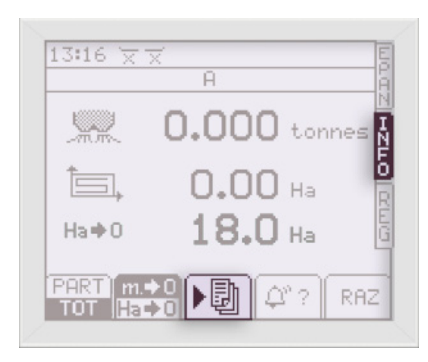
DE

B

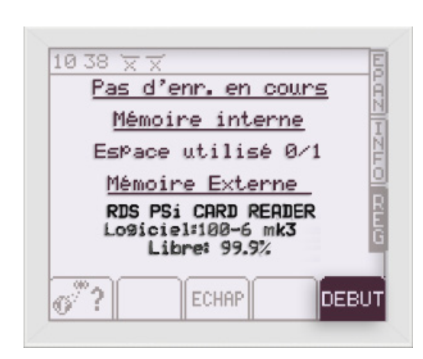
4

B




13:16
A
EPAN
INFO
REG
0.000 tonnes
0.00 Ha
Ha➔0
18.0 Ha
PART
TOT
m.➔0
Ha➔0
RAZ




10 38
Pas d'enr. en cours
Mémoire interne
Espace utilisé 0/1
Mémoire Externe
RDS PSi CARD READER
Logiciel:100-6 mk3
Libre: 99.9%
EPAN
INFO
REG
ECHAP
DEBUT



FR

B

SUR LE VISION :

- Une antenne GPS doit être connectée derrière le vision sur le port du bas

Pour paramétrer le port il faut :

- Menu paramétrage
  - Sélectionner « **RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP** »
  - Sélectionner « **RÉGLAGE DES PORTS** »
  - Adapter le paramétrage en utilisant les touches et à l'antenne utilisée (ex 4800 ou 9600)

Avant d'utiliser le lecteur de carte il faut paramétrer le port du haut utiliser la procédure ci-dessus

Mettre le port du haut sur « **MODULE DE DONNÉES RDS** »

IT



SUL VISION:

- Un'antenna GPS deve essere collegata dietro il Vision, sulla porta inferiore

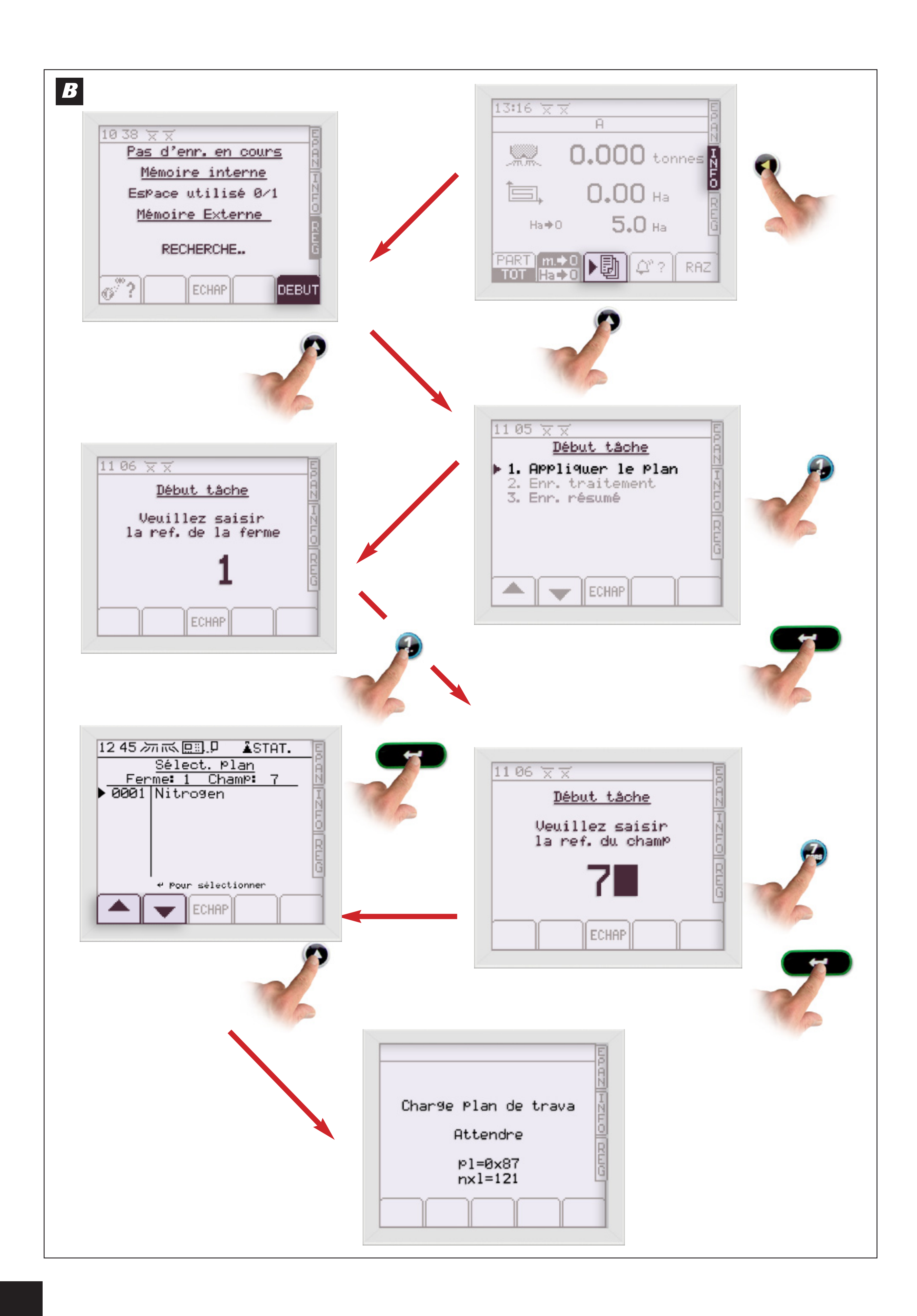
Per impostare la porta bisogna:

- Selezionare il menu impostazione
  - Selezionare « **IMPOSTAZIONI GENERALI AP** »
  - Selezionare « **IMPOSTAZIONI DELLE PORTE** »
  - Adattare l'impostazione all'antenna utilizzata (per es.: 4800 o 9600) utilizzando i tasti

 e 

Prima di utilizzare il lettore della scheda, bisogna impostare la porta superiore rispettando la seguente procedura:

Mettere la porta superiore su « **MODULO DI DATI RDS** »


B
10 38
Pas d'enr. en cours
Mémoire interne
Espace utilisé 0/1
Mémoire Externe
RECHERCHE..
ECHAP
DEBUT
13:16
A
0.000 tonnes
0.00 Ha
Ha➜0
5.0 Ha
PART
TOT
m.➜0
Ha➜0
RAZ
11 05
Début tâche
1. Appliquer le plan
2. Enr. traitement
3. Enr. résumé
ECHAP
11 06
Début tâche
Veuillez saisir
la ref. de la ferme
1
ECHAP
11 06
Début tâche
Veuillez saisir
la ref. du champ
7
ECHAP
12 45
STAT.
Sélect. plan
Ferme: 1 Champ: 7
0001 Nitrogen
Pour sélectionner
ECHAP
Charge plan de trava
Attendre
pl=0x87
nxl=121
EPAN
INFO
REG

FR

B

• *Chargement de la préconisation sur le Vision*

- *utiliser la touche*
- *faire début*
- *puis 1 appliquer le plan valider*
- *saisir le N° de la ferme (exemple : puis)*
- *Saisir N° champ (exemple : puis)*
- *sélectionner « **SÉLECT. PLAN** » puis*

Alors le Vision charge la préconisation attendre la fin (on le visualise en bas de l'écran)

IT

B

• *Immissione delle istruzioni nel Vision*

- *usare il tasto*
- *digitare "inizio"*
- *poi 1 applicare il piano e confermare con*
- *immettere il numero della fattoria (per esempio: poi)*
- *Immettere il numero del campo (per esempio: poi)*
- *selezionare « **SELEZ. SCHEMA** », poi*

A questo punto il Vision scarica le istruzioni. Aspettare che abbia finito (è visibile nella parte inferiore dello schermo)

B

1)


11 07
Début tâche
Veuillez saisir
Fonction #1
FUNC 1
EPAN
INFO
REG
ECHAP
LIST
PASSE
FONCS

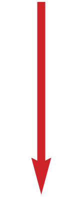


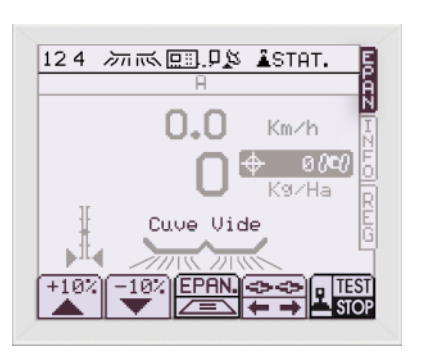
2)


11 07
Début tâche
Veuillez saisir
Fonction #1
FUNC 1
EPAN
INFO
REG
ECHAP
LIST
PASSE
FONCS




12 45
STAT.
Tâche Planifié en cours
1 Black Grass
2 Wild Oats
3 Cleavers
4 Thistles
5 Spare Tag 1
6 Spare Tag 2
7 Spare Tag 3
8 Spare Tag 4
EPAN
INFO
REG
CARTE
ECHAP
FIN




12 4
STAT.
0.0
Km/h
0
Kg/Ha
Cuve Vide
EPAN
INFO
REG
+10%
-10%
EPAN.
TEST
STOP

FR

B

DEUX SOLUTIONS À PARTIR DE CET ECRAN :

1 - Vous pouvez alors entrer des informations que vous jugé utiles
(exemple le nom du conducteur, la variété, la température …)
pour chaque « **FUNC** » 9 caractères sont possibles et on peut saisir 12 « **FUNC** » au total.

2 - On sélectionne PASSE FONCS Désormais le chargement de la carte de préconisation est terminé et on visualise les écrans ci-contre.

Le pictogramme CARTE vous permet de visualiser le déplacement du tracteur lors de l'épandage.

Le pictogramme vous permet de visualiser la réception GPS.

Le pictogramme vous permet de visualiser la dose moyenne par Ha d'engrais à épandre (avec Bgrid elle est toujours à 1)

Le pictogramme FIN sera à utiliser quand vous aurez terminé l'épandage dans la parcelle .

A partir de là vous êtes prêt à épandre, vous sélectionner le menu « **EPAN** » et vous visualisez la page ci-contre

Ce pictogramme confirme que vous êtes en modulation GPS

La dose Affichée doit correspondre à 0 Kg / ha quand l'épandeur d'engrais n'est pas positionné dans la parcelle à épandre.
Quand vous êtes dans la parcelle à épandre alors la dose affichée correspond à la position géo-référencée



A la fin de la parcelle il faut retourner dans le menu « **INFO** » et sélectionner l'icône FIN

Alors la console génère un fichier ou on trouve une carte correspondant à l'épandage réalisé.

Si lors de l'épandage vous souhaité modifier la dose préconisée, il suffit d'utiliser les touches +10% -10% correspondantes au pictogramme pour retourner a la dose préconisée il faut sélectionner « 100 % »

GB

B

A PARTIRE DA QUESTA SCHERMATA È POSSIBILE SCEGLIERE DUE SOLUZIONI:

1 - Immettere le informazioni che ritenete utili (per esempio, il nome del conducente, la varietà, la temperatura, ecc.) per ogni « **FUNZ** » è possibile utilizzare 9 caratteri e potete immettere 12 « **FUNZ** » complessivamente.

2 - Selezionare PASSE FONCS . Il caricamento della scheda con le istruzioni è terminato. Appare la schermata qui a lato.

Il pittogramma CARTE permette di visualizzare lo spostamento del trattore durante lo spandimento.

Il pittogramma permette di visualizzare la ricezione GPS.

Il pittogramma permette di visualizzare la dose media all'ettaro di concime da spandere (con Bgrid è sempre 1)

Il pittogramma FIN dovrà essere utilizzato quando avrete terminato lo spandimento nella parcella.

Adesso siete pronti per lo spandimento. Selezionare il menu « **SPAND** » : appare la schermata qui a lato

Questo pittogramma conferma che vi trovate nella modalità GPS

La dose Visualizzata deve corrispondere a 0 KG all'ettaro quando lo spandiconcime non è posizionato nella parcella in cui bisogna effettuare lo spandimento.
Quando vi trovate nella parcella in cui dovete effettuare lo spandimento, la dose visualizzata corrisponde alla posizione geografica di riferimento.



Alla fine della parcella bisogna ritornare nel menu « **INFO** » e selezionare l'icona FIN

A questo punto la console genera un file in cui si trova una scheda che corrisponde allo spandimento realizzato.

Se durante lo spandimento volete modificare la dose consigliata, basta utilizzare i tasti +10% -10% corrispondenti al pittogramma.
Per ritornare alla dose consigliata, selezionare « 100 % »

4

C


11:29
PARAMETRAGE
1. Capteurs
2. Technicien
3. Usine
4. Réglages généraux AP
*. Diagnostique
EPAN
INFO
REG
SULKY
Vision


11:31
Diagnostique
0.00Hz 0.00Km/h
50.00 V
Trappe ouverte
0.00 S
EPAN
INFO
REG
1
2
3
4

FR

C Diagnostique

- Sélectionner le mode .

- Sélectionner .



Vous avez une visualisation des valeurs par défaut du DPB Polyvrac.

Toute intervention sur le boîtier ou la boîte de connexion doit être réalisée par une personne compétente, familiarisée et formée par le personnel Sulky-Burel.

- Contacter votre revendeur.

IT

C Diagnostica

- Selezionare la modalità .

. - Selezionare .

Così è possibile visualizzare i valori per difetto del DPB Polyvrac.

Gli interventi sulla centralina o sulla scatola di connessione devono essere realizzati da personale competente, che conosce bene il materiale ed è stato formato da Sulky-Burel.

- Rivolgersi al rivenditore.

D



FR

D Maintenance

- *Suivre les instructions du manuel d'utilisation du POLYVRAC.*

- *Ne pas utiliser un nettoyeur haute pression, surtout sur les parties électriques de la machine.*
  (Boîte de connexions, prise, vérins électriques).

- *Stocker le boîtier dans un endroit sec, dans la malette prévue à cet effet.*

Il est interdit de procéder à des travaux de soudure sur le distributeur.

IT

D Manutenzione

- *Rispettare le istruzioni del manuale d'uso del POLYVRAC.*

- *Non usare un sistema per la pulizia ad alta pressione, soprattutto sulle parti elettriche della macchina.*
  (Scatola delle connessioni, presa, martinetti elettrici).

- *Riporre la centralina in luogo asciutto, nell'apposita valigetta.*

E' vietato effettuare saldature sul distributore.

FR

E Pannes - Remèdes

PANNES	REMÈDES
Le boîtier ne s'allume pas	*Vérifier* - connexions boîtier / cordon d'alimentation - fusibles cordon d'alimentation
La vitesse d'avancement n'est pas correcte	*Vérifier* - connexion sur boîtier - distance bague de détection / capteur - la bonne rotation de la bague de détection - continuité du fil capteur - cœfficient / 100m
Compteur tonnage n'est pas correct	*Vérifier* - connexion / machine - la largeur de travail - la vitesse d'avancement - le coëfficient de l'engrais - ouverture et fermeture des trappes
Essai de débit	*Vérifier* - le facteur de calibrage - que les trappes soient ouvertes *Renouveler l'essai*
Les trappes s'ouvrent au maxi puis au mini	*Vérifier* - le coefficient de vitesse d'avancement du tracteur. - la largeur d'épandage (24.00 attention au point)
Le boîtier s'allume correctement, mais les vérins ne bougent pas	*Vérifier* - les fusibles - l'alimentation batterie
Compteur surface n'est pas correct	*Vérifier* - connexion / machine - la largeur de travail - la vitesse d'avancement
Le débit	*Vérifier* - le débit programmé - le cœfficient d'engrais - la largeur d'épandage - la vitesse d'avancement du tracteur - la course des vérins - le jalonnage

E Guasti - Rimedi

GUASTI	RIMEDI
La centralina non si accende	*Controllare* - le connessioni della centralina/il cavo di alimentazione - i fusibili del cavo di alimentazione
La velocità di avanzamento è errata	*Controllare* - la connessione alla centralina - la distanza tra l'anello di segnalazione e il sensore - la corretta rotazione dell'anello di segnalazione - la continuità del filo del sensore - il coefficiente ogni 100 m
Il calcolo del tonnellaggio è errato	*Controllare* - le connessioni e la macchina - la larghezza di lavoro - la velocità di avanzamento - il coefficiente del concime - l'apertura e la chiusura delle botole
Test del flusso	*Controllare* - il fattore di calibratura - che le botole siano aperte *Ripetere il test*
Le botole si aprono al massimo poi al minimo	*Controllare* - il coefficiente di velocità di avanzamento del trattore - la larghezza di spandimento (24,00: attenzione alla virgola)
La centralina si accende correttamente ma i martinetti non si muovono	*Controllare* - i fusibili - l'alimentazione della batteria
Il calcolo della superficie è errato	*Controllare* - le connessioni e la macchina - la larghezza di lavoro - la velocità di avanzamento
Il flusso	*Controllare* - il flusso programmato - il coefficiente di concime - la larghezza di spandimento - la velocità di avanzamento del trattore - la corsa dei martinetti - il picchettamento